

CUBA

INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033
AÑO LIX
2019
No. 453



**Cortar el suministro
de combustible**

Cutting Off Fuel Supplies

Pág. 8

**La isla se viste
de estudiante**

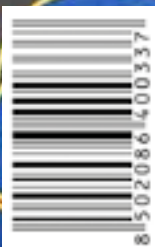
*The Island Dresses
as a Student*

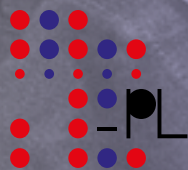
Pág. 18

**Terminó Cuba con
Cariñito en Lima-2019**

*Cuba finished with
Cariñito in Lima 2019*

Pág. 52





PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

Al servicio de la verdad

Fundada en 1959



www.prensa-latina.cu
www.plenglish.com

 AgenciaPrensaLatina
 @PrensaLatina_cu



Servicios profesionales que se integran, *al alcance de su mano*

- Organización de congresos y ferias.
- Renta de salones.
- Exposiciones y espectáculos.
- Alojamiento para hombres de negocios.
- Servicios inmobiliarios y residencias de lujo.
- Servicios integrales al Cuerpo Diplomático y de Protocolo.
- Contratación de fuerza de trabajo.
- Servicios de transporte especializado.
- Club para contactos sociales y de negocios, deporte, ocio.
- Servicios aduanales, de Importación - Exportación.
- Artes gráficas e impresión.
- Restauración especializada y servicio de catering.
- Tiendas boutiques, casas del Habano, ventas on-line y comercio mayorista.
- Servicios estéticos integrales.
- Servicios constructivos.
- Servicios técnicos e informáticos.
- Decoración a inmuebles.
- Servicios de floristería.

Telf.: (53) 7208 4329 / E-mail: marketing@palco.cu / www.gpalco.com



SUMARIO

CUBA
INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTA EDITORIAL /
EDITORIAL VICEPRESIDENT**
LIANET ARIAS SOSA

**DIRECTOR EDITORIAL /
EDITORIAL DIRECTOR**
MARIO HUBERT GARRIDO

EDITORA / EDITOR
MARIELA PÉREZ VALENZUELA

**DIRECCIÓN DE ARTE /
ART DIRECTION**
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /
DESIGN AND REALIZATION**
JORGE ALBERTO GARCÍA ARIAS

CORRECCIÓN / PROOFREADING
FRANCISCO A. MUÑOZ GONZÁLEZ

TRADUCTOR / TRANSLATOR
JUAN GARCÍA LLERA

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana
4, Cuba. Tel.: 7 832 1495 y 7 832 3578.
marielea@pubs.prensa-latina.cu
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /
SALES AND ADVERTISING**
ERNESTO LÓPEZ ALONSO
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, El Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744



EN PORTADA
FOTO ORIGINAL: PL
EDICIÓN: JORGE ALBERTO GARCÍA ARIAS

ISSN - 0864-0033
IMPRESO: SERVIMPRESS, PRENSA LATINA

04 En defensa del ingreso
de los trabajadores/
*In Defense of the
Workers' Income*

08 Nueva agresión de Estados
Unidos: cortar el suministro
de combustible a Cuba/ *New
Agression From The USA: Cutting
Off Fuel Supplies to Cuba*

13 El amor y la solidaridad como bases/
Love and Solidarity as a Foundation

18 Cuba se viste de estudiante/
Cuba Dresses as a Student



22 Flora Fong: la inspiración
constante para sus raíces/
*Flora Fong: The Constant
Inspiration for Her Roots*

26 El Museo de Cera de Bayamo/
The Wax Museum of Bayamo

S U M M A R Y

30 Cambio Climático. Un reto para el desarrollo económico y social/
Climate Change. A Challenge for Economic and Social Development

36 La Edad de Oro: por un mundo mejor/
The Golden Age: for a better world

40 Lactancia materna, garantía de vida en Cuba/
Breastfeeding, a Guarantee of Life in Cuba



43 Arte en La Rampa celebra sus primeros 20 años/
Art in La Rampa Celebrates 20 Years

47 La Atenas de Cuba: naturaleza y sitios/
The Athens of Cuba: Nature and Sites

52 Cariñito para Cuba en Lima-2019/
Cariñito to Cuba in Lima 2019

56 CONTRAPUNTO
Letra viva / *Live letter*
Agenda / *Agenda*
Música-Discos / *Music-Albums*
Buena mesa / *Good food*





POLÍTICA DE PRECIOS EN CUBA

En defensa del ingreso de los trabajadores

| POR/BY **Ivette Fernández**
| FOTOS/PHOTOS **Jorge Pérez**

Tras el aumento salarial estipulado por el Gobierno cubano para el sector presupuestado a finales de junio, otras medidas fueron tomadas por el Ejecutivo para proteger el valor real de la remuneración que a partir de agosto empezaron a percibir más de dos millones 750 mil ciudadanos, incluidos miles de pensionados.

Se determinó entonces aplicar un control especificado en la resolución 301 de 2019 del Ministerio de Finanzas y Precios (MFP), según la cual los precios mayoristas, las tarifas técnico-productivas y los costos de acopio no pueden ser incrementados.

A juicio de la ministra del ramo, Meisi Bolaños, si se acrecienta el salario y al propio tiempo los montos de los principales productos, bienes y servicios que demanda la población, no se equipara ni se logra el efecto positivo de la capacidad de compra.

Si se toma en cuenta que no ha existido una subida de los importes para la conformación de los productos que justifique un aumento de precios, Bolaños estimó que la multiplicación del costo de la vida no puede ser dictada por la subjetividad de un incremento salarial.

Como queda explicado en las más recientes normativas del MFP, las empresas comercializadoras tampoco podrán aumentar las tasas de margen comercial con las que actualmente operan, mientras que los costos mayoristas de exportación e importación se mantienen según las regulaciones vigentes.

Se ratifican igualmente los precios máximos de los productos agropecuarios que se comercializan a la población en los mercados estatales y sus respectivos puntos de venta, los cuales ya habían sido establecidos con anterioridad por las autoridades competentes.



La política busca que no ocurran incrementos injustificados ni que se sigan estableciendo montos abusivos.



En la provincia de Sancti Spiritus están en vigor los precios máximos para el sector privado. | FOTO/PHOTO_Periodico Escambray



Las normativas financieras establecen las facultades que tienen los Consejos de la Administración Provincial y Municipal para regular los precios.

Así, cualquier modificación o alza con carácter excepcional debe ser presentado en todos los casos al MFP para su evaluación, ente encargado de revisar los precios establecidos a través de su sistema de inspección.

Otra resolución emitida por la misma entidad, la 302 de 2019, determina que los trabajadores privados; las cooperativas no agropecuarias, las agropecuarias y las de créditos y servicios; las unidades básicas de producción cooperativas, así como otras formas de gestión no estatal no podrán acrecentar sus tarifas actuales.

Para estos actores económicos, el documento ratifica la facultad que poseen las autoridades provinciales para establecer los montos y tarifas máximas a aplicar.

En las decisiones que estas dependencias adopten deberán tenerse en cuenta las condiciones económicas de cada territorio, la capacidad de ingreso de la población y las características en que se desenvuelve la actividad.

En varias provincias ya se han dictado regulaciones en una gama de productos y servicios, desde los denominados listos para el consumo (cervezas, refrescos) hasta otros, como la transportación (cocheros y mototaxis).



Salud pública, educación, cultura y deporte, administración pública, comunales, vivienda y defensa son los sectores presupuestados beneficiados con el aumento salarial.

La política busca, según Bolaños, que no ocurran incrementos injustificados ni que se sigan estableciendo precios abusivos, como los de un grupo de productos que no se corresponden con los costos de producción o adquisición.

Por declaraciones de la titular se conoció que entre las acciones tomadas se halla la creación de un Observatorio de Precios, gracias al cual se realizará un monitoreo constante de cómo se comporta este ámbito y el impacto de las decisiones en el sistema empresarial en el corto y mediano plazos.

Todas estas disposiciones se complementan, según dijo, con la activación de mecanismos de control en el MFP, de conjunto con el Ministerio de Comercio Interior y la Fiscalía General de la República, para el procesamiento de quejas y denuncias formuladas por la población sobre el incremento.

A finales del pasado mes de junio, el Consejo de Ministros de Cuba, encabezado por su presidente, Miguel Díaz-Canel Bermúdez, aprobó varias normas, entre ellas el incremento salarial, con el fin de impulsar una estrategia económica basada en el máximo aprovechamiento de las capacidades internas y del potencial humano con que cuenta el país.

Díaz-Canel sostuvo que las disposiciones buscan estimular a los trabajadores para realizar tareas más eficientes y productivas.

Las medidas adoptadas por el Consejo de Ministros para impulsar la economía, consideró, tienen que ser respaldadas con una gestión empresarial más eficiente y una participación activa de los trabajadores en la conformación y el cumplimiento de los planes productivos. ♦



Constituye una prioridad proteger el valor real de la remuneración, que a partir de agosto empezaron a percibir más de dos millones 750 mil ciudadanos, incluidos jubilados.



Los trabajadores privados deben acatar las disposiciones y la población defender sus derechos. | FOTO/PHOTO_Períódico Escambray

In Defense of the Workers' Income

After the salary increase approved by the Cuban Government for the budgeted sector in late June, the executive had to take other measures to protect the real value of the income that more than 2.75 million citizens, including thousands of pensioners, started to receive in August.

In that regard, Resolution 301 of 2019, issued by the Ministry of Finance and Prices (MFP), establishes that wholesale prices, technical-productive tariffs and agricultural costs cannot be increased.

According to Minister Meisi Bolaños, if salaries are increased and, at the same time, the prices of products, goods and services demanded by the population are raised as well, the positive effect of the increased purchasing power is not achieved.

As explained in the latest MFP resolutions, marketing companies cannot increase their current commercial margins either, while wholesale costs from exports and imports remain the same, according to the regulations in force.

The maximum prices of agricultural products for the population in state markets and their respective outlets remain unchanged, as previously established by relevant authorities.



Se han establecido regulaciones de los precios minoristas en casi todos los territorios para evitar su subida tanto en el sector estatal como en las formas no estatales de gestión.



En la capital se han adoptado medidas para controlar el precio de casi una treintena de surtidos agropecuarios.

Therefore, any exceptional modification or increase must be submitted in all cases to the MFP for evaluation, as it is the government body in charge of reviewing prices through its inspection system.

Likewise, Resolution 302 of 2019 establishes that private workers, non-agricultural and agricultural cooperatives, credit and service cooperatives, basic cooperative production units and other forms of non-state management cannot increase their current prices.

For these economic stakeholders, the resolution ratifies the faculty of provincial authorities to establish prices and tariffs.

According to Minister Bolaños, among the measures taken is the creation of a Price Observatory, which will oversee prices permanently.

All these measures are complemented by the activation of control mechanisms at the MFP, in conjunction with the Ministry of Domestic Trade and the Attorney General's Office of the Republic, which will process the people's complaints and denunciations, Bolaños pointed out. ♦

Cortar el suministro de combustible a Cuba

| POR/BY Orlando Oramas León



El presidente Miguel Díaz-Canel Bermúdez denunció que Estados Unidos actúa con mayor agresividad para evitar la entrada de combustible a Cuba. | FOTO/PHOTO_Estudios Revolución

Estados Unidos busca el estallido social en Cuba, y una de las maneras para provocarlo es perseguir e impedir los embarques de combustible a la isla, con el propósito de sumirla en apagones y cortes a los servicios públicos vitales.

Resulta otra faceta del asedio al pequeño vecino del Sur, acostumbrado a resistir, incluso en los años 90 cuando se “desmerengó” la Unión Soviética, como dijera Fidel Castro, el líder histórico de la Revolución cubana.

Fueron años de doble bloqueo, largas interrupciones eléctricas, carencias alimentarias y de transporte y otras penurias para el pueblo cubano, que ha luchado sin vacilación.

El presidente estadounidense, Donald Trump, pretende reeditarlos bajo los compromisos con el senador cubano-americano Marco Rubio y otros personeros del establishment, quienes desde la Florida mantienen secuestradas las relaciones entre los dos países.

“Hoy denuncio ante el pueblo de Cuba y el mundo que la administración de los Estados Unidos ha comenzado a actuar con mayor agresividad para impedir la llegada de combustible a Cuba”, expresó el presidente Miguel Díaz-Canel Bermúdez en Bayamo, en el oriente del país, en el discurso por el Día de la Rebeldía Nacional, el 26 de julio.

Ante miles de bayameses, Díaz-Canel calificó de crueles las acciones extraterritoriales de la Casa Blanca, que intentan obstaculizar por todos los medios el arribo a puertos cubanos de los tanqueros. Para ello, explicó, amenazan “brutalmente” a las compañías navieras, a los Gobiernos de los países donde están registrados los buques y a las empresas de seguro.

Buscan el estallido social, alertó el mandatario y lo argumentó: “El plan genocida es afectar, aún más, la

En abril pasado Estados Unidos sancionó embarcaciones y compañías que transportaban el crudo venezolano a Cuba, una actividad legal y amparada en acuerdos comerciales entre los dos países. La Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro incluyó en su lista de penados 34 buques propiedad de la petrolera venezolana PDVSA y a las compañías extranjeras Ballito Shipping Incorporated, con sede en Liberia, y ProPer In Management Incorporated, con base en Grecia. Según la Casa Blanca, las mismas prestan servicio a Caracas para el envío de crudo a la mayor de las Antillas.

calidad de vida de la población, su progreso y hasta sus esperanzas, con el objetivo de herir a la familia cubana en su cotidianidad, en sus necesidades básicas, y paralelamente acusar al Gobierno cubano de ineficacia”.

En su intervención, Díaz-Canel dijo, “para que el mundo juzgue”, que solo de marzo de 2018 hasta abril de 2019 el bloqueo económico, financiero y comercial contra Cuba provocó pérdidas por valor de cuatro mil 343 millones de dólares.

Advirtió que el dato no refleja las afectaciones provocadas por las últimas medidas de Washington, que limitan las licencias de viajes de los estadounidenses y prohíben los de cruceros, yates y aviones privados de aquel país.

Tales acciones refuerzan las dificultades financieras al impactar directamente en el turismo (concebido como motor económico cubano) y a las actividades asociadas que benefician el creciente sector no estatal de la economía (artesanos, operadores de hostales y otros alojamientos, restaurantes, bares, renta de autos y demás).

Apuntó que son esas restricciones y la persecución financiera contra Cuba las causas principales del desabastecimiento de alimentos y combustibles y de las dificultades para adquirir piezas de repuesto indispensables para sostener la vitalidad del sistema electroenergético.

Se refería a ello al explicar algunas de las razones principales por las cuales el territorio nacional se ha



La Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro estadounidense incluyó en su lista de sancionados a 34 embarcaciones propiedad de PDVSA. | FOTOS/PHOTOS_PL



Las disposiciones anunciadas por Washington refuerzan las dificultades financieras al impactar directamente en el turismo de la isla.

Estados Unidos acusa a Cuba de tener más de 20 mil militares y agentes de inteligencia en Venezuela, lo que ha sido constantemente negado por las autoridades de la isla.

El senador republicano Rick Scott pidió en mayo de este año un bloqueo naval a la isla para evitar la llegada de petróleo de Venezuela. El exgobernador del sureño estado de Florida, promotor de medidas contra la nación caribeña, consideró en un comunicado que los castigos impuestos por la administración de Donald Trump para bloquear el flujo de petróleo "no están funcionando". De ese modo hizo referencia a las sanciones anunciadas en abril contra empresas y embarcaciones del sector petrolero venezolano.



El senador republicano Rick Scott.



¡Qué poco nos conocen! ¡Cuándo acabarán de entender que la heroica familia cubana es capaz de enfrentar y resistir con dignidad los peores asedios?, expresó Díaz-Canel el 26 de julio en Granma.

visto afectado por interrupciones de energía y carencias de combustible que "estamos enfrentando creativamente con la férrea voluntad de resistir y vencer".

Así lo expresó en el acto multitudinario y en presencia del primer secretario del Partido Comunista de Cuba, Raúl Castro, uno de los sobrevivientes de los asaltos a los cuarteles Guillermón Moncada, en Santiago de Cuba, y Carlos Manuel de Céspedes, en Bayamo, ocurridos el 26 de julio de 1953, gesta que se celebra como Día de la Rebelión Nacional.

Ignorantes de la historia y los principios de la política exterior de la Revolución cubana, remarcó, nos proponen negociar una posible reconciliación a cambio de que abandonemos el curso escogido y defendido por nuestro pueblo, ahora como antes. Nos sugieren traicionar a los amigos, echar al cesto de la basura 60 años de dignidad.

Afirmó que Venezuela está cercada, robada, asaltada literalmente con la aprobación o el silencio cómplice de otras naciones poderosas.

Díaz-Canel, quien inició su gestión en abril de 2018, encabezó entonces el relevo de la generación que, armas en mano, realizó la lucha armada e hizo triunfar la Revolución cubana el 1 de enero de 1959 bajo la conducción de Fidel Castro. ♦

Cutting Off Fuel Supplies to Cuba

The United States is trying to create a social outburst in Cuba, and one of the ways to cause it is to pursue and hinder fuel shipments to the Caribbean island, with the purpose of subjecting the country to blackouts and interruptions of vital public services.

It is another facet of the siege against the small southern neighbor, which is accustomed to resist, even in the 1990s, when the Soviet Union disintegrated.

Those were years of a double blockade, long power outages, food shortages and transportation problems, among other penuries for the Cuban people.

US President Donald Trump is trying to bring back those years as part of his commitments to Cuban-American Senator Marco Rubio and other representatives of the 'establishment', who have abducted bilateral relations from Florida.

"Today I denounce before the people of Cuba and the world that the administration of the United States has started to act with more aggressiveness to prevent fuel to arrive in Cuba," President Miguel Díaz-Canel said in the eastern city of Bayamo, in his speech at the main event on the Day of National Rebelliousness, on July 26.



Estas medidas son un acto de extraterritorialidad, injerencia y de soberbia, escribió Díaz-Canel en Twitter.
| FOTO/PHOTO_Tomada de Mundo Marítimo



Washington acusa a Cuba de tener tropas en la nación suramericana, cuando en realidad se trata de decenas de miles de colaboradores de la salud.

Before thousands of Bayamo residents, Díaz-Canel described as cruel the White House's extraterritorial actions to prevent, by all mean, oil tankers from arriving in Cuban ports. For that, he explained, it 'brutally' threatens shipping companies, the governments of the countries where the ships are registered and insurance companies.

It is seeking a social upheaval, charged the president, who explained, "The genocidal plan is to affect, even more, the people's quality of life, their progress and even their hopes..."

Ignorant of the Cuban Revolution's history and foreign policy principles, he noted, Washington proposes to us to negotiate a possible reconciliation in exchange for us to abandon the course chosen and defended by our people, now and before. It suggests to us to betray our friends, to throw away 60 years of dignity.

The President noted that Venezuela is besieged, robbed, literally assaulted with the approval or complicit silence of other powerful nations.

Díaz-Canel, who took office in April 2018, succeeded the generation that took up arms, waged the armed struggle and made the triumph of the Cuban Revolution possible on January 1, 1959, under the leadership of its historic leader, Fidel Castro. ♦



PRENSA LATINA

Your best source of news

You can now get up to date news headlines from the PRENSA LATINA NEWS AGENCY by sending an SMS with the letters PL to 8100.

Once confirmed, you will receive 4 x 250 spaced message updates per day.

A 30 day subscription costs only \$1cuc, deducted from your balance and which should be renewed before your expiry date.

If you encounter any problems with the service, you can call our Helpline on 72047397

For further details see <http://www.entumovil.cu>, www.prensa-latina.cu
or call the Desoft Customer Care Line at 7 832 3501

For 4 News Headlines per day for a month for just \$1cuc, Send an SMS with the letters PL to 8100.



PROYECTO CABILDO QUISICUABA

El amor y la solidaridad como bases

| POR/BY **Cosset Lazo Pérez**

| FOTOS/PHOTOS **Vladimir Molina y Miguel Guzmán**

Revestido de las más nobles raíces humanas, el proyecto sociocultural Cabildo Quisicuba atiende puentes de hermandad entre pobladores de la comunidad de Los Sitios, en el municipio habanero de Centro Habana.

El altruismo, la solidaridad y el amor al prójimo tejen fuertes lazos que unen como a una gran familia a trabajadores, voluntarios y beneficiados de este programa social, un tesoro familiar protegido con mucho celo a lo largo de los años.

Hace casi ocho décadas, Andrea B. Zabala Ortega –procedente de Palma de Mallorca, España– estableció en la comunidad conocida hoy como Los Sitios una asociación espiritista, institución religiosa y cultural a favor del diálogo interreligioso.

Actualmente destaca como una fundación de herencia familiar bajo el nombre de Asociación Espiritista Kardeciana Cruzada Quisicuba, la cual alberga el proyecto comunitario y un museo, explicó a **Cuba Internacional** su bisnieto, Luis Enrique Alemán, director del grupo gestor.

Licenciado en Ciencias de las Religiones, Alemán precisó que el programa Cabildo Quisicuba



Luis Enrique Alemán, director del grupo gestor del proyecto sociocultural Quisicuba.



Fachada del seminario de la Asociación Quisicúaba.

—establecido de manera oficial el 12 de octubre de 1992— tiende la mano a diversos sectores de la sociedad en pleno corazón de La Habana, capital de Cuba.

Madres solteras, niños, adolescentes, exreclusos y personas de la tercera edad (con 60 años o más) son parte del universo con el que trabajan, además de incursionar en temas relacionados con género, bullying y violencia doméstica.

De acuerdo con el doctor Alemán, la iniciativa data de muchos años antes de su establecimiento, pues tuvo su génesis en el altruismo de sus ancestros en la primera mitad del siglo XX.

El directivo declaró a esta publicación que Cabildo Quisicúaba reverencia el espíritu solidario de los cubanos y convida al contacto directo y a la salvaguarda de las raíces de la comunidad de Los Sitios.

Justo al lado de la sede del proyecto está ubicado el museo Quisicúaba, institución única de su tipo en Cuba por atesorar un invaluable patrimonio familiar.

Quisicúaba es una institución religiosa viva, que ha esparcido hacia la comunidad la reinserción social.



Día del Afrodescendiente.

El término Quisicuba proviene del primer establecimiento poblacional en el actual territorio de Centro Habana, a mediados del siglo XVI.

Siendo la labranza una de las actividades fundamentales que se realizaba allí, según historiadores fueron los negros horros libres kissi –procedentes de la cuenca sur de Angola– quienes poblaron aquella área.

Los kissi se organizaron en caseríos bautizados como cuabal, nombre de la madera que utilizaban para levantar sus casas y cocinar, y de la unión de ambos términos nació la palabra Quisicuba.



Sus ejecutores se nutrieron de espacios para la exposición, el debate y las propuestas de iniciativas.



Interior del museo Quisicuba, situado en Los Sitios, donde tiene su sede el proyecto homónimo.

Con casi 30 años de trabajo comunitario, esta hermosa idea impacta de manera positiva en esa comunidad, además de permitir a las nuevas generaciones disfrutar de su herencia cultural y estar en contacto directo con tradiciones vinculadas a lo afrocubano.

Hermanados por la luz de la solidaridad, gestores, trabajadores y voluntarios laboran en pos del mejoramiento humano basados en la espiritualidad y como parte de la tradición y la permanencia de la identidad.

Reconocido a nivel internacional, el proyecto –no prosélito, sin fines de lucro y encaminado a la reinserción social– desarrolla una gran labor que estimula la inteligencia y creatividad colectivas. ♦

Desde su comienzo se dirigió a los grupos que se necesitaba reinsertar a la vida social.

Love and Solidarity as a Foundation

Marked by the noblest human roots, the *Cabildo Quisicubaba Sociocultural Project* builds bridges of brotherhood among the members of Los Sitios community, in Centro Habana municipality, in the Cuban capital.

Nearly eight decades ago, Adrea B. Zabala Ortega, a native to Palma de Mallorca, Spain, established a spiritualist association, a religious and cultural institution in favor of interreligious dialogue, in the Havana community that is known today as Los Sitios.

At present, it stands out as a foundation of family heritage under the name of Quisicuba Crusade Kardecian Spiritist Association, which holds the community project and a museum.

Single mothers, children, adolescents, ex-convicts and senior citizens (over 60 years of age) are members of the universe of the project, which also deals with such issues as gender, transgender, bullying and domestic violence.



With nearly 30 years' experience in community work, Cabildo Quisicubaba has a positive impact on Los Sitios community.

In addition, the initiative allows the new generations to enjoy their cultural heritage and to be in direct contact with Afro-Cuban traditions.

United by the light of solidarity, managers, workers and volunteers work for human improvement based on spirituality and as part of the tradition and permanence of Cuban identity.

World-renowned internationally, the non-advocacy and non-profitable project of social reinsertion does a great work that stimulates intelligence and collective creativity. ♦

We are more than a travel magazine...



Cubaplust is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin's Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu
Telf. 7833 2279





Cuba se viste de estudiante

Marcado por una mejor cobertura docente, el 2 de septiembre, el lunes más bonito de ese mes, comenzó el curso escolar 2019-2020 en Cuba

| POR/BY Mariela Pérez Valenzuela

Cuba amaneció este 2 de septiembre vestida de estudiante. El inicio del curso escolar 2019-2020 comenzó ese día para cerca de dos millones de alumnos de las enseñanzas que abarcan desde la preescolar hasta la universitaria, de manera gratuita y universal, en esta isla que sufre un genocida bloqueo por Estados Unidos.

Vestidos con sus uniformes escolares –los más pequeños con risitas nerviosas, más aún los que por vez primera se adentran en el mundo de los lápices y las libretas–, los estudiantes salieron esa mañana pintando al país de diferentes colores, de acuerdo con el nivel de estudio en que se insertan.

Para Cuba, que atraviesa un momento adverso en su economía debido al recrudecimiento de medidas relacionadas con el bloqueo económico, financiero y comercial que le ha impuesto la mayor potencia del mundo desde hace casi 60 años, es un orgullo ver el ingreso a las aulas de las nuevas generaciones, las que darán continuidad a su sistema político con sus



En los centros universitarios cubanos se forman los futuros profesionales que contribuirán al desarrollo del país. | FOTOS/PHOTOS_PL

Cinco mil 813 nuevos maestros, graduados de formación media superior y superior, se incorporaron a las aulas.

saberes, en una época donde se imponen los campos científicos.

El Gobierno de la isla ha hecho un esfuerzo meritorio, en esas condiciones, para que la educación continúe siendo un derecho de todos sus ciudadanos, como ocurre desde 1959, con el triunfo de la Revolución liderada por Fidel Castro.

La ministra de Educación, Ena Elsa Velázquez Cobiella, como cada año, recorrió la nación el pasado mes de agosto, acompañada por directivos de ese organismo, para ultimar detalles del nuevo curso y verificar los aseguramientos materiales, humanos y financieros.

Velázquez Cobiella afirmó que pudieron apreciar un buen ambiente en las instituciones, el agradecimiento al Gobierno por el incremento salarial a los educadores y el compromiso de estos de elevar la calidad de la enseñanza.



Los enseres imprescindibles están garantizados, a pesar de las limitaciones económicas.



La ministra de Educación, Ena Elsa Velázquez, instó a un mayor aprovechamiento de los recursos, al cierre de su recorrido por las provincias para evaluar los preparativos del curso escolar. | FOTO/PHOTO_ Tomado de La Demajagua

Motivados por el aumento del salario, este curso se sumaron a las aulas varios miles de maestros, para un total de 162 mil, lo que permite la cobertura en un 95 por ciento de las necesidades. Los mismos tendrán la responsabilidad de transmitir conocimientos, valores y habilidades. El cinco por ciento restante será cubierto mediante distintas alternativas, como la contratación por horas y el incremento de la carga docente, la cual también es remunerada.

Fundamental en la educación cubana son los círculos (guarderías) infantiles –para pequeños de uno a cinco años de edad–, cuya demanda es creciente entre las madres trabajadoras, quienes están seguras de que sus hijos son formados en un ambiente sano y protegido.

La importancia que el Estado concede a este nivel educativo se evidenció este año con la apertura de nuevos círculos en distintas localidades y la recuperación de otros sometidos a labores constructivas.

El lunes más bonito de septiembre ya estaba esperando a los alumnos con los enseres necesarios para garantizar las clases con calidad, como los cuadernos de trabajo, libros y otros recursos empleados en el desarrollo de habilidades.



Las puertas de las universidades se abrieron el 2 de septiembre para todos los jóvenes que cursan estudios superiores.



El cien por ciento de los alumnos que terminaron el noveno grado en junio pasado tenían asegurada la continuidad de estudios.

Tanto la educación primaria como la secundaria son obligatorias y gratuitas.

Mientras, la bicentenaria Universidad de La Habana y su histórica escalinata se vieron repletas de jóvenes que comienzan estudios superiores y los que continúan con sus sueños por delante, todos juntos, como hermanos.

Allí se reunieron los de curso diurno en la forma presencial y los que estudian por encuentros, así como los que optaron por los Programas de Educación Superior de Ciclo Corto, una modalidad dirigida a los graduados de Bachiller, con una duración de dos a tres años y con el mismo nivel de calidad que los regulares.

Iguales escenas se repitieron en los otros centros de estudios con que cuenta el país, en la Educación de adultos y la Educación especial.

Cuba se vistió de estudiante este septiembre para que sus jóvenes generaciones se preparen de manera integral de cara al futuro. ♦

Cuba Dresses as a Student

Cuba dawned dressed as a student on September 2. The 2019-2020 school year started that day, free of charge and universal, for about two millions students from preschool to university, in this country, which is affected by the genocidal blockade imposed by the United States.

For Cuba, it is a matter of pride to see the return to the classrooms of the new generations, who will guarantee the continuity of the political system with their knowledge, at a time when sciences prevail.

The Cuban Government has made a great effort to assure that education is still a right for all citizens, as has happened since 1959, when the Revolution led by Fidel Castro triumphed.

Like every year, Education Minister Ena Elsa Velázquez Cobiella and officials from that institution toured the country in August to put the finishing touches on the new course and to verify that material, human and financial resources are in place.

Velázquez Cobiella noted that they could see a good atmosphere in the institutions, gratitude to the government for increasing the educators' salaries and the teachers' commitment to improve the quality of education.



La industria cubana trabajó en tiempo récord en la confección de los uniformes. | FOTO/PHOTO_ Tomado de La Demajagua



En la enseñanza técnica profesional se incluyen especialidades artísticas, del Ministerio de Salud Pública, de formación pedagógica, técnicos medios y obreros calificados. | FOTO/PHOTO_ Tomado de la página web del Ministerio de Educación

Motivated by the salary rise, several thousands of teachers returned to the classrooms this year, totaling 162,000 nationwide, to meet 95 percent of the demand. The remaining 5 percent will be covered through different alternatives, such as hiring professors by hours.

A fundamental element in Cuban education is the daycare centers (for children aged 1 to 5), whose demand is growing among working mothers. The importance granted by the Government to that educational level was evident this year, when several such teaching institutions were inaugurated and others were restored nationwide.

Meanwhile, the 200-year-old University of Havana and its historic steps were crowded with young students who have just enrolled and others who are continuing their studies to make their dreams come true, together, as brothers and sisters.

They all gathered there, those from daytime face-to-face courses and those from encounter courses, as well as the students who chose Short-Cycle Higher Education Programs, an option for high-school graduates consisting of two-to-three-year courses with the same level and quality of regular programs.

The same happened in other higher education centers throughout the country, Adults' Education and Special Education.

Cuba dressed as a student in September, so that its young generations can be prepared in a comprehensive manner for the future. ♦



Flora Fong:

la inspiración constante para sus raíces



Hija de padre chino y madre cubana, Flora Fong viajó a la nación asiática a exponer la muestra El caribe Ming: imagen, caligrafía, verso.

El público chino pudo apreciar las obras de la pintora cubana en la Biblioteca de la Capital de Beijing, una serie en la que enlaza a los dos países

| TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS **Yolaidy Martínez**

Los artistas encuentran inspiración para sus obras en diversas fuentes. En el caso de la pintora Flora Fong, su origen familiar es la musa constante que la incentiva a visualizar emociones e inquietudes sobre cuestiones como los actuales problemas medioambientales.

Fruto de esa creación surgió *El caribe Ming: imagen, caligrafía, verso*, serie donde entremezcla los colores vibrantes y elementos muy típicos del paisaje de su Cuba natal con la simbología y los poemas de cinco milenios de la escritura de China, nación que también corre por sus venas.

Recientemente, el público de Beijing pudo apreciar en la Biblioteca de la Capital una colección de 20 piezas de variados formatos, acompañada de versos escritos durante dinastías como Tang, Song y Ming, para acentuar la pertinencia de recurrir al conocimiento antiguo mientras se buscan soluciones a fenómenos que afectan a la naturaleza.

En entrevista con **Cuba Internacional**, Fong explicó que se trata de una serie donde enlaza a los dos países, lo cual es resultado de sus propósitos, desde hace años, de ilustrar la belleza caligráfica de China.

Al detallar esa idea, la artista ejemplifica lo que significa la dinastía Ming para ella: un acercamiento y un contrapunteo de la esencia de la caligrafía, a la

vez que el encuentro con el mundo occidental y la necesidad de ponerse al día con el intercambio entre los pueblos. “Todo eso me ha interesado mucho; lo plasmé en mi obra justamente porque hablan de los orígenes, de la belleza de la naturaleza”, argumentó.

La reconocida creadora dijo que llevó a imágenes conceptos que definió como “muy pegados a la tierra, pero muy sabios”, para llamar la atención sobre el comportamiento y el impacto en la flora y la fauna de fenómenos naturales como los ciclones, cada vez más devastadores para Cuba y el resto del Caribe.

Fong confesó, además, que cada estancia en la nación asiática le permite comprender más la formación recibida de su padre (de origen chino), así como su manera de ser, de pensar y actuar ante la vida.

“Las tradiciones chinas las he podido calcular, mirar en el tiempo y entenderlas un poco a través de él (...); el por qué nos enseñó sobre la austeridad, el respeto, la perseverancia, el luchar por objetivos sanos, por la unión de la familia. Todas esas cosas de niña las supe (...), y estar aquí para mí es un homenaje a mi padre, a la tierra de mis ancestros”, manifestó.

Del mismo modo, rememoró el apoyo permanente del padre, desde sus primeros años de vida, para estudiar arte y vincularla a la comunidad china residente en Cuba. Esto último despertó en ella el deseo de



Estudiosa del pensamiento y la filosofía chinos, la autora se inspiró en la dinastía Ming.



El público pudo apreciar en la Biblioteca Capital de Beijing una colección de 20 piezas de la pintora.



Sus raíces han sido la principal fuente de inspiración para esta serie.

emprender proyectos mediante la cultura, a fin de estrechar cada vez más las relaciones entre las dos naciones, con una amistad de larga data.

“Para mí el intercambio cultural de Cuba y China es muy importante en estos momentos, tanto a nivel de país como internacionalmente, pues permite que las personas se entiendan, que predomine lo más esencial del ser humano y sus valores”.

Fong aseguró que de esa manera desea ayudar más a su país, máxime cuando la nación caribeña vive tiempos difíciles debido a la adopción de medidas, en los últimos meses, por parte de Estados Unidos que refuerzan el bloqueo impuesto desde hace casi seis décadas.

En tal sentido expresó su convencimiento de que, tal y como ha sucedido en situaciones anteriores, su pueblo sabrá seguir adelante frente a una arremetida que pretende asfixiar la economía cubana.

Finalmente, la pintora comentó sobre la inclusión de sus trabajos en la octava Bienal de Arte de Beijing, que transcurre del 26 de agosto al 23 de septiembre con el tema “Un mundo colorido y un futuro compartido”. Los lienzos de Fong estuvieron junto a cuadros y esculturas de colegas de un centenar de países de todo el mundo.

Ese espacio gana cada vez más reconocimiento como plataforma para mostrar la diversidad del quehacer artístico contemporáneo y fomentar el diálogo igualitario entre las culturas.

Para Flora Fong esta y todas las oportunidades de presentar sus obras en China devienen ocasiones para desarrollarse más y entender mejor a un país que admira, pues hoy es referencia en el mundo al lograr grandes objetivos con sacrificio, fe y sistematicidad.

Al mismo tiempo, la artista cumple con la meta personal de aportar un granito de arena con el fin de consolidar un vínculo en el conocimiento entre sus culturas de origen, fomenta las relaciones bilaterales de forma general y supera las barreras de la distancia geográfica y del idioma. ♦



Fong comentó a Cuba Internacional sobre la inclusión de sus trabajos en la octava Bienal de Arte de Beijing.



En su obra se entrelazan las palmas del Caribe y los trazos milenarios de la caligrafía asiática.

Flora Fong: The Constant Inspiration for Her Roots

The origin of Cuban painter Flora Fong's family is the constant muse that encourages her to visualize emotions and interests related to issues such as current environmental problems. That inspiration led to *The Ming Caribbean: Image, Calligraphy, Verse*, a series in which she combines vibrant colors and elements that are very typical of the landscape of her native Cuba with the symbology and praise of five-millennium-old poems from China, a nation that also runs through her veins.

At the Beijing Library, Chinese people could appreciate 20 artworks in different formats, which were accompanied by verses written during the Tang, Song and Ming dynasties.

In an interview with **Cuba Internacional**, Fong explained that she converted concepts that she defined as "very down to earth, but very wise" into images, in order to draw people's attention on their behavior and the impact of natural phenomena on the flora and fauna.

The artist confessed that each visit to China allows her to understand better the education that she received from her father (of Chinese origin), "...why he taught us about austerity, respect, perseverance; fighting for wholesome objectives, for the unity of the family (...), and being here is a tribute to my father, to the land of my ancestors", she added.

At the same time, Fong fulfills the personal goal of adding a drop to the ocean to consolidate knowledge between her cultures of origin; boosts bilateral relations in general and overcomes the barriers posed by geographic distance and language. ♦



Presentación de la exposición en Beijing.

El Museo de Cera de Bayamo

Considerada una de las principales instituciones del arte en el oriente cubano, exhibe alrededor de una veintena de esculturas humanas de tamaño natural de personalidades nacionales y extranjeras

| POR/BY **Orlando Oramas León**
| FOTOS/PHOTOS **Vladimir Molina**

El Museo de Cera de Bayamo, en la oriental provincia de Granma, es el único de su tipo en Cuba. Se ubica en el bulevar (calle General García) de esa ciudad monumento, cuna de la nación.

Resulta la cosecha de una familia de artistas de la localidad de Guisa, quienes comenzaron con reproducciones de aves y reptiles cubanos y luego debutaron con figuras policromadas de cera de personajes populares de la región, como Rita la Caimana, singular mujer a la que el dúo Los Compadres, que integró el músico y compositor Máximo Francisco Repilado Muñoz, más conocido como Compay Segundo, inmortalizó con una popular canción.

Precisamente la escultura del creador de *Chan Chan*, guitarra en mano, es una de las más populares del Museo, donde se ubica junto a la del cantautor Polo Montañez, quien falleció prematuramente en un accidente automovilístico, en la cresta de la fama tras su CD *Guajiro Natural*.



Compay Segundo, guitarra en mano, es uno de los moradores más populares del Museo, donde se ubica junto al cantautor Polo Montañez.



Los hermanos Rafael y Leander Barrios Milán, así como su padre, Rafael Barrios Madrigal, son los autores de esta muestra, que incluye a los músicos Sindo Garay y Juan Formell, así como al joven italiano Fabio di Celmo, víctima del terrorismo contra Cuba.

Destacan en el recinto el mult campeón mundial y olímpico de los pesos pesados Teófilo Stevenson y otro grande de la música popular, Benny Moré, el “Bárbaro del Ritmo”, enfundado en su traje de patas anchas y bastón en mano, en pose de su conocido pasillo.

El Museo de Cera tiene también un alto contenido patriótico. Allí, de pie, está el bayamés Carlos Manuel de Céspedes, Padre de la Patria. A su lado, sentado en un buró y la vista al frente, José Martí, el Héroe Nacional.

“Me desordeno amor, me desordeno”, se oye una mañana de julio en el altavoz momentos antes de inaugurarse una escultura en cera policromada y a tamaño natural de Carilda Oliver Labra, la carismática poetisa matancera, Premio Nacional de Literatura, cuyos versos acompañaron amores en la isla y allende los mares. ♦

El 24 de agosto pasado se conmemoró el centenario de Benny Moré, el Bárbaro del Ritmo, fecha que se celebró en Cuba con exposiciones, conciertos, documentales, presentaciones de libros y un disco de su repertorio grabado en la voz de otra grande de la música cubana: Omara Portuondo.

Para el visitante, el primer encuentro es con el escritor colombiano Gabriel García Márquez, vestido de blanco, quien aparece sentado, al igual que el estadounidense Ernest Hemingway, ambos galardonados con el Nobel de Literatura.

Otras figuras son la de Bola de Nieve, al piano, y la de esa otra gloria de la música cubana, Rita Montaner. Cerca de ellos, el poeta nacional, Nicolás Guillén, quien mira a Faustino Oramas, alias El Guayabero, cantante, tresero y compositor que deleitó a cubanos y foráneos con sus guarachas de doble sentido.

A un lado de Oramas, también a la guitarra, Carlos Puebla, un manzanillero que parece entonar aquello de “se acabó la diversión, llegó el Comandante y mandó a parar”. No por gusto fue conocido como el Cantor de la Revolución.



Celina González, apodada La Reina del Punto Cubano.

El Museo, fundado en 2004, se ratifica como sitio donde perviven historia y cultura.

The Wax Museum of Bayamo

The Wax Museum of Bayamo, in eastern Granma province, is the only one of its kind in Cuba. It is located on the boulevard (General García Street) of that monument city, which is the cradle of Cuban nationality.

The museum was created by a family of artists from the town of Guisa who began reproducing Cuban birds and reptiles, and later they created polychrome wax sculptures of popular personages from the region, like Rita la Caimana, a singular woman who was immortalized in a popular song by the duo Los Compadres, of which the musician and composer Máximo Francisco Repilado Muñoz, also known as Compay Segundo, was a member.

Precisely, the sculpture of the creator of Chan Chan, with his guitar, is one of the most popular inhabitants of the Museum, where he is standing beside the singer songwriter Polo Montañez, who died prematurely in a car accident at the height of his career, after launching his CD Guajiro Natural.



Faustino Oramas, El Guayabero.

Visitors first meet the Colombian writer Gabriel García Márquez, who is dressed in white and is sitting, as well as the US novelist Ernest Hemingway; both were awarded with the Nobel Prize for Literature.

Other sculptures show Bola de Nieve at the piano, and another glory of Cuban music, Rita Montaner. Near them is the National Poet Nicolás Guillén, who is looking at Faustino Oramas, aka El Guayabero, who was a singer, tres player and composer who delighted both Cubans and foreigners with his double-meaning songs.

Next to Oramas is Carlos Puebla, also with his guitar, who was born in Manzanillo and seems to be singing, "Fun is over, the Commander has arrived and ordered to stop". No wonder he was known as the Singer of the Cuban Revolution.

Other sculptures in the Museum are those of the world and Olympic multi-champion Teófilo Stevenson; another big name in Cuban popular music, Benny Moré, known as "Bárbaro del Ritmo", and the charismatic poetess from Matanzas, Carilda Oliver.

The Wax Museum also has great patriotic values. In a standing position is Carlos Manuel de Céspedes, from Bayamo and known as the Father of the Homeland. Next to him, in a sitting position at a desk is National Hero José Martí. ♦

La escultura de Teófilo Stevenson muestra al ejemplar atleta en posición de combate.



Una gota para mejorar tu vida



Un reto para el desarrollo económico y social



| POR/BY Marnie Fiallo Gómez

En la actualidad urge encontrar alternativas para desarrollar economías resilientes que promuevan el eficiente uso de las fuentes de energía en aras de disminuir los efectos del cambio climático, un fenómeno debido al aumento de la temperatura del planeta provocado por las emisiones a la atmósfera de gases de efecto invernadero derivadas de la actividad del ser humano.

A nivel mundial, la concentración de dióxido de carbono ha rebasado las 400 partes por millón, lo cual es la clave de toda esa problemática, expresó a **Cuba Internacional** Odalis Goicochea, directora de Medio Ambiente del Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente de Cuba (Citma).

Al referirse al impacto en la isla, comentó que el cambio climático ha provocado un clima más cálido, afectaciones a los sedimentos potenciales a cultivos, el aumento de las infecciones respiratorias y epidemias, así como el ascenso del nivel medio del mar, lo que implicará la disminución lenta de la superficie emergida del país.

A fin de disminuir las vulnerabilidades, sobre todo en las zonas costeras, en el país se realizaron los estudios de peligro y riesgo para los fenómenos hidrometeorológicos. | FOTOS/PHOTOS_PL

De ahí la importancia de que el Plan Nacional de Desarrollo Económico y Social hasta 2030 tenga proyectado, como objetivos generales, garantizar la protección y el uso racional de los recursos naturales, elevar la calidad ambiental y disminuir la vulnerabilidad del territorio ante los efectos del cambio climático, apuntó Goicochea.

Al evaluar los dos años de aplicación del Plan de Estado Tarea Vida, la experta del Citma calificó de positivas las acciones ejecutadas. El buen desempeño en los procesos de reordenamiento de cultivos y el uso eficiente del agua y las fuentes de energía, además de los resultados científicos de 30 años de investigación, demuestran, enfatizó, que Cuba tiene condiciones para acelerar el proceso de implementación de sus políticas públicas dirigidas a afrontar el cambio climático.

En tal sentido, resaltó las desarrolladas en las zonas costeras, por ser estas el principal lugar donde impactan los fenómenos meteorológicos extremos, y ejemplificó con las labores en áreas del malecón de La Habana y en la ciudad de Gibara, en Holguín, en el oriente del país.



Como parte de la Tarea Vida, en 2020 comenzará la rehabilitación del malecón habanero para evitar inundaciones costeras.



Odalis Goicochea aseguró que Cuba tiene condiciones para afrontar el cambio climático.

POR LA SOSTENIBILIDAD ALIMENTARIA

Como parte del proceso de adaptación y mitigación de los efectos del cambio climático en la isla, se creó un programa para reducir las vulnerabilidades del sector agropecuario y garantizar, a largo plazo, la sostenibilidad en la producción de alimentos.

El proyecto “Bases Ambientales para la Sostenibilidad Alimentaria Local” (Basal) busca enfrentar la incidencia de sequías y el aumento de la temperatura mínima del aire y del nivel del mar. Unos 33 municipios del país participan en la iniciativa, que comenzó en 2013 bajo la guía de la Agencia de Medio Ambiente de Cuba, el Instituto de Geografía Tropical y el Ministerio de la Agricultura.

Instituciones nacionales y locales intervienen en su aplicación, que incluye promover metodologías y conocimientos sobre las medidas de adaptación en correspondencia con las condiciones de cada localidad, señaló a esta publicación Joel Báez, uno de los agricultores del programa.

Precisó que entre los resultados sobresalen el mejoramiento de la calidad de los productos y servicios, la entrega de sistemas de riego eficientes y la incorporación de abonos verdes y de variedades más resistentes al cambio climático.

Basal resulta una plataforma para compartir saberes y experiencias al beneficiar, directamente, a 14 mil 505 actores, expresó Báez.



Minimizar los daños en la agricultura constituye una prioridad.



El cambio climático ha provocado un clima mucho más cálido en la isla.



Heidy Linares adelantó que antes de terminar este año deberá quedar implementada la Red de Monitoreo de la Erosión en la región caribeña.

El Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, apoyado por el Joint Research Center, de la Unión Europea y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, tiene a su cargo la implementación del proyecto.

NACIONES CARIBEÑAS SE UNEN POR EL FUTURO DE LAS PLAYAS ARENOSAS

La erosión constituye hoy un fenómeno generalizado en las playas del Caribe, de ahí que la esencia del proyecto regional "Evaluación del impacto climático en las costas arenosas: alternativas para su control" sea la protección de esas zonas de los efectos del calentamiento del planeta.

Liderado por la Asociación de Estados del Caribe (AEC), Cuba y la Agencia de Cooperación Internacional de Corea del Sur, la iniciativa propone el intercambio de las mejores prácticas para evitar la pérdida de la diversidad de la flora y la fauna y las afectaciones en el turismo y a las comunidades costeras, así como frenar el ritmo estimado de retroceso de la línea costera que causa, principalmente, el ascenso progresivo del nivel medio del mar registrado en las últimas décadas.

Heidy Linares, representante de la AEC para el proyecto, dijo a **Cuba Internacional** que aunque todos serán beneficiados, de manera directa participan 10 países: Antigua y Barbudas, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Trinidad y Tobago, Granada, Guatemala, Haití, Jamaica y Panamá.

Según sus declaraciones, la idea incluyó la creación este año de un equipo para el monitoreo de las costas en cada una de las naciones involucradas y el inicio de la etapa de rehabilitación. Asimismo, antes de terminar 2019, deberá quedar implementada la Red de Monitoreo de la Erosión. Alrededor de 50 profesionales con conocimientos técnicos fortalecidos y nueve planes de vigilancia costera completan el accionar del grupo.

Para 2020, anunció, está prevista la elaboración del Manual Regional de Rehabilitación de Playas, con criterios científicos y de ingeniería, en respuesta a las características de las costas del Caribe, además de la confección de un banco de datos y la celebración de la Primera Conferencia de Conservación de Playas del Caribe, para dar a conocer los resultados del proyecto, entre otros planes. ♦



Entre las medidas adoptadas en el país está el vertimiento de miles de metros cúbicos de arena para la recuperación de dunas y playas.

A Challenge for Economic and Social Development

At present, it is urgent to find alternatives to develop resilient economies that can boost the efficient use of energy sources to reduce the negative effects of climate change.

When referring to the impact on Cuba, Odalis Goicochea, Environment Director at the Ministry of Science, Technology and the Environment (CITMA), explained to Cuba Internacional that climate change has made climate hotter, has affected the potential sediments for crops, has increased respiratory infections and epidemics, and has raised the sea level, which will imply a slow reduction in the country's emerged surface.

Therefore, the National Plan for Economic and Social Development until 2030 has established, as general objectives, to guarantee the protection and rational use of natural resources, improve environmental quality and reduce the country's vulnerability to the negative effects of climate change.

Meanwhile, the project on "Environmental Bases for Local Food Sustainability" (Basal) deals with the incidence of droughts and the increase in the air's minimum temperature and the sea level to reduce of vulnerabilities in the agricultural sector and to guarantee food sustainability.

Today, the erosion of beaches is a major problem for the Caribbean countries. Lead by the Association of Caribbean States (ACS), Cuba and the International Cooperation Agency of South Korea, the regional project on the "Assessment of the Impact of Climate on Sandy Coasts: Alternatives for Its Control" was created to share knowledge about the best practices to prevent the loss of flora and fauna diversity and the damage to tourism and coastal communities, and to slow down the estimated rate of recession of the coastline. ♦



PUBLICIDAD EFECTIVA EN AEROPUERTOS CUBANOS



EFFECTIVE AIRPORT ADVERTISING IN CUBA



SALONES VIP AEROPUERTOS CUBANOS

VIP LOUNGE CUBAN AIRPORT



Para acceder a los salones VIP, utilice las siguientes vías:

- Solicítelo en su agencia de viaje.
- Mostradores de chequeo.
- A través de correo electrónico.

comercial@ecasa.avianet.cu / javier.acosta@ecasa.avianet.cu

La Habana- salonvip@hav.ecasa.avianet.cu / Cayo Largo-direccion@cyo.ecasa.avianet.cu

Varadero- salonvip@vra.ecasa.avianet.cu / Santa Clara- vipsnu@snu.ecasa.avianet.cu

Cienfuegos- vipcfg@snu.ecasa.avianet.cu / Cayo Coco- feria@avi.ecasa.avianet.cu

Camagüey- vip@cmw.ecasa.avianet.cu / Holguín- donaire@hog.ecasa.avianet.cu

Manzanillo- donaire@hog.ecasa.avianet.cu / Santiago de Cuba- scuvip@scu.ecasa.avianet.cu

ECASA

Empresa Cubana de Aeropuertos
y Servicios Aeroportuarios S.A.

LA EDAD DE ORO: por un mundo mejor

| POR/BY **Pedro Pablo Rodríguez**

No sabemos cuándo José Martí escribió el tercer número de su revista mensual para niños; pero sí puede asegurarse que ello ocurrió en medio de circunstancias adversas. El verano de 1889 le fue difícil al cubano en Nueva York, donde residía desde hacía años. A un amigo le dijo que estaba enfermo, no de “mal del cuerpo, sino estropeo del alma”.

Le preocupaba la cercanía del inicio de la Conferencia Internacional Americana, convocada por el Gobierno de Estados Unidos para octubre de aquel año. Sin embargo, halló tiempo y puso todo su talento y amor para preparar el número tres de su revista para niños, correspondiente a septiembre.

Balance de géneros literarios y diversidad temática son la base de la brillante muestra de la estrategia editorial martiana seguida en este caso. Dos cuentos, uno de ellos en verso; una biografía; un poema, y un gran reportaje forman la edición, que abre con ese último, profusamente ilustrado, “La Exposición de París”, suceso que reunió muestras de buena parte de los muchos pueblos del mundo y con el que el Gobierno francés conmemoró el centenario de la Revolución francesa.

Con ese texto, cuya información y grabados parten de una revista oficial de la exposición, Martí plantea, por un lado, cómo la revolución de 1789 comenzó el proceso de cese de las monarquías y, por otro, las similitudes de nuestra especie dentro de su amplia diversidad, sin dejar por ello de destacar la presencia de los pueblos de Nuestra América y de las culturas de otros continentes, sometidas por entonces al dominio de los imperialismos europeos.

Le sigue “El camarón encantado”, narración de origen lapón, recreada por Martí la



Martí, Raúl Martínez, 1971.

Tinta sobre cartulina, 72 x 50 centímetros.

Colección Centro de Estudios Martianos.

versión en francés de Ernest Laboulaye, escritor en boga a finales del siglo XIX, toda una lección contra la avaricia, en la que el autor no teme castigar con la muerte a quienes la ejercen. Rompía así con los códigos morales de su tiempo, que establecían la muerte como asunto inadmisible de ser tratado en la formación infantil.

El relato en verso es “Los zapaticos de rosa”, quizás uno de los poemas martianos más difundidos, no solo a través de la letra impresa, sino también por la pintura, el teatro, el cine y los medios de difusión. La niña rica que termina entregando sus zapatos nuevos color rosa a la niña pobre enferma es la moraleja del texto, que más que promover el acto caritativo busca llevar a la comprensión de sus lectores los contrastes de las clases sociales y la necesidad de ayudar al desamparado, incluso a costa de lo propio.

Lección de ética resulta “El padre Las Casas”, quien, dice Martí, “pasó la vida defendiendo a los indios”. Pieza mayor de la creación literaria martiana es este relato de la vida del sacerdote español que, horrorizado por la conquista de las tierras de América, se enfrentó al poder de los terratenientes y encomenderos, que organizaban el genocidio contra los aborígenes; debatió con sus colegas del sacerdocio católico reconociendo la naturaleza plenamente humana de

aquellos pueblos, e intentó convencer a los reyes de que había que proteger a esas vidas. El tono martiano, mesurado y apasionado a la vez, toca las fibras sensibles hasta del lector contemporáneo, y el esplendor de su palabra hace de este texto una de las piezas maestras de las letras hispánicas.

Suele afirmarse que durante los años 80 de su siglo, Martí alcanzó la plena madurez de su escritura; se acude, como prueba, a sus crónicas de entonces acerca de Estados Unidos.

Es cierto, pero al cuerpo de su periodismo mayor se ha de juntar *La Edad de Oro*, cuyo número tres reúne el encanto de su estilo y la hondura y nobleza de su pensamiento, que sintetiza en “La última página”, la sección de la revista en que anunciaba los trabajos del próximo número y conversaba directamente con los niños y las niñas para decirles: “Las cosas buenas se deben hacer sin llamar al universo para que lo vea a uno pasar. Se es bueno porque sí; porque allá dentro se siente como un susto cuando se ha hecho un bien, o se ha dicho algo útil a los demás”.

No tengo dudas de que, al terminar este número tres de *La Edad de Oro*, José Martí sintió ese “susto” dentro de sí, por decir tanto útil en su revista. ♦



THE GOLDEN AGE: FOR A BETTER WORLD

We do not know when José Martí wrote the third issue of his monthly magazine for children; but we can assure that it happened under difficult circumstances. The summer of 1889 was hard for the Cuban in New York, where he had resided for some years; he told a friend that he was sick, not “ill of the body, but tiredness of the soul”.

He was worried about the proximity of the beginning of the American International Conference, called by the Government of the United States for October of that year. However, he found time and devoted all his talent and love to prepare the third issue of his magazine for children for the month of September.

Two short stories, one of them in verse; a biography; a poem and a great report were included in the issue, which begins with the latter, profusely illustrated, “The Exposition of Paris”, an event that showed items from many of the peoples of the world with which the French Government commemorated the 100th anniversary of the French Revolution.

In that text, Martí explains, on the one hand, how the 1789 revolution started the process to end the monarchies and, on the other hand, the similitudes of our species within its broad diversity, highlighting



the presence of the peoples of Our Americas and the cultures from other continents, subjected at the time to the rule of European imperialisms.

Another text is “The Charmed Shrimp”, a story of Lapp origin, in which Martí recreated the version made by the French writer Édouard de Laboulaye. It is a great lesson against greed in which the author does not fear to punish with death those who indulge in it.

The story in verse is “The Pink Shoes”, perhaps one of Martí’s most widely-known poems. The rich girl who gives away her new pink shoes to the poor and sick girl is the morale of the text, which seeks to make readers understand the contrasts of social classes and the need to help the vulnerable, even at our own expense.

A great ethical lesson is “Father Las Casas”, a short story about the life of the Spanish priest who, horrified by the conquest of lands in the Americas, confronted the power of landowners and colonists, who organized the genocide against the aboriginal peoples. He debated with his colleagues in the Catholic Church, recognized the human nature of those peoples, and convinced the Spanish monarchs of the need to protect those lives.

José Martí’s great journalistic work must be complemented by *The Golden Age*, whose third issue combines the charm of his style and the depth and nobility of his thinking. ♦



Martí, Mariano Rodríguez, 1978.
Tinta y acuarela sobre papel, 75x 55 centímetros.
Colección Centro de Estudios Martianos.



Periódicos, Revistas, Libros, Fotos...

Newspapers, Magazines, Books, Photos...

y más ...

...and more



PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

oficinad@prensa-latina.cu / www.prensa-latina.cu / www.prensa.com

[f/genera/prensa-latina](https://www.facebook.com/genera/prensa-latina) / [t/prensa-latina](https://www.twitter.com/prensa-latina)

Tel.: 53 74360196 / 53 74360195



Lactancia materna, garantía de vida en Cuba

En el país se promueve esta práctica como el mejor modo de nutrición en la infancia

| POR/BY **Marnie Fiallo Gómez**

La leche materna contiene todos los nutrientes necesarios para el correcto crecimiento y desarrollo de los recién nacidos, de ahí que se recomiende como alimento exclusivo hasta los seis meses de edad.

Es considerada por el Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas como una potestad que poseen los niños y sus mamás al comprobarse científicamente que reduce la posibilidad de padecer enfermedades infecciosas y graves, al tiempo que disminuye la mortalidad infantil.

Este líquido, eyectado de las mamas de la madre luego del alumbramiento, contiene inmunoglobulinas y otras sustancias que protegen al neonato frente a infecciones, satisface sus necesidades vitales y contribuye a estrechar el vínculo entre los dos.

Pocos países como Cuba tienen una legislación que protege la maternidad (el Decreto Ley 339) y asegura y facilita la lactancia materna incluso a niños prematuros, en estado grave y a quienes la progenitora no

puede proporcionársela. Para ello existen 12 bancos de leche materna, responsables del apoyo, la protección y promoción de la lactancia, especializados en las acciones de recolección del excedente proveniente de donantes voluntarias que lactan a sus hijos.

Importante es también la capacitación que reciben las mujeres durante el embarazo en los consultorios del médico de la familia (situados en las cercanías del hogar), policlínicos y hospitales maternos, donde, además de conocer los beneficios de esta práctica, las primerizas aprenden ejercicios que preparan sus mamas para ese momento.

Sin embargo, muchas féminas comienzan el proceso de ablactación antes de lo recomendado (seis meses) y no ofrecen a sus hijos la lactancia continuada hasta los dos años.

Tenemos la oportunidad de una lactación exitosa, pero muchos padres la desaprovechan, expresó a **Cuba Internacional** el pediatra Pablo Carlos Roque, coordinador de la Comisión Nacional de Lactancia Materna del Ministerio de Salud Pública.



El personal de salud orienta a los padres y a la familia acerca de los riesgos de una alimentación artificial para los bebés. | FOTO/PHOTO_PL

En Cuba se priorizan las acciones para que se entiendan por parte de toda la sociedad las bondades y los beneficios de esta práctica. Las instituciones médicas aconsejan iniciar la lactancia dentro de la primera hora de haber dado a luz, realizarla de manera exclusiva durante los primeros seis meses y continuarla durante dos años o más.



Los propios estilos de vida, estimó, a veces atentan contra una lactancia responsable, un proceso social al que a su juicio deben integrarse todos, pues cuando la familia –principalmente la pareja– apoya, los resultados son mejores y representan una garantía de salud.

El también Máster en Atención Integral al Niño señaló que existen aún algunos patrones de alimentación que violan la exclusividad de esta práctica durante los primeros seis meses de vida.

Algunas personas, destacó, piensan que es correcto introducir otros alimentos a los 15 días de nacido el bebé y le suministran jugo, agua u otros líquidos complementarios como leche de vaca. Esta última, alertó, está demostrado que puede provocar enfermedades y muchos desequilibrios a largo plazo.

El especialista habló sobre la promoción que en la isla se hace para la iniciación temprana de la lactancia –en la primera hora de vida– y el beneficio de la licencia de maternidad que ofrece tiempo, entre otras cosas, para que las madres puedan amamantar a sus hijos.

Según especialistas, está comprobado que, entre otros beneficios, la leche materna refuerza la formación de dientes sanos, evita deformaciones en la boca, ayuda a disminuir el sangrado después del parto y facilita la recuperación del tamaño y la posición del útero. ♦

La leche materna es el alimento ideal para los recién nacidos. | FOTO/PHOTO_Cortesía de la Dirección Provincial de Salud



Algunos niños reciben el líquido gracias a las reservas de los bancos de leche humana. | FOTO/PHOTO_Períódico Venceremos

Breastfeeding, a Guarantee of Life in Cuba

Maternal milk contains all nutrients necessary for the appropriate growth and development of infants, so it is recommended as an exclusive food during the first six months of life.

The United Nations Human Rights Council considers breastfeeding a right of all infants and their mothers, as it was scientifically proved that maternal milk reduces the babies' possibility to suffer from infectious and serious diseases, while it decreases infant mortality.

Few countries like Cuba have a law that protects maternity (Decree Law 339), assures and facilitates breastfeeding, even for premature and seriously ill infants, and for those whose mothers cannot breastfeed them.

Cuba has 12 milk banks, which support, protect and promote breastfeeding. They collect the surplus of maternal milk from voluntary donors who are breastfeeding their children.

It is worth highlighting the training received by women during pregnancy at family doctor's offices

(located near their homes), polyclinics and maternal hospitals, where they also learn about the benefits of that practice. First-time mothers learn exercises to prepare their breasts for that moment.

However, many women start the weaning process before the time recommended by experts (six months) and do not give their children ongoing breastfeeding until they are two years old.

We have the opportunity to provide successful breastfeeding, but many mothers do not take advantage of it, pediatrician Pablo Carlos Roque, coordinator of the National Breastfeeding Commission of the Ministry of Public Health, told Cuba Internacional.

Lifestyles sometimes attempt against responsible breastfeeding, a social process into which everybody should be incorporated, because when there is support by the family and the community, results are better.

Roque, who is also a master in Children's Integral Care, pointed out that there are some feeding patterns that attempt against exclusive breastfeeding during the first six months of life.

The expert referred to Cuba's promotion of early breastfeeding (in the first hour of life) and the benefits of maternal leaves, which provide time, among other things, for mothers to breastfeed their children. ♦



Esta práctica fortalece el vínculo emocional y afectivo que se establece entre el bebé y su progenitora. | FOTO/PHOTO_Cortesía de la Dirección Provincial de Salud



Arte en La Rampa celebra sus primeros 20 años

| POR/BY **Marina Soto**

| FOTOS/PHOTOS **Jorge Pérez y Miguel Guzmán**

Durante la temporada estival en Cuba es común que niños, jóvenes y adultos acudan a la Feria de Arte en La Rampa, con sede habitual en el capitalino Pabellón Cuba, para disfrutar de variadas propuestas culturales y recreativas en un ambiente sano y festivo, inherente a las vibras de la popular instalación.

Esta edición es muy especial, ya que celebra los 500 años de la fundación de La Habana, en noviembre próximo, y los 60 del triunfo de la Revolución cubana, entre otros importantes acontecimientos.

El recinto, situado en una pendiente muy cerca del malecón habanero, ofrece obras de arte de prestigiosos artistas visuales y un mosaico de artículos de decoración, entre ellos artesanías, cerámicas, orfebrería y muebles con diseños únicos, que atrapan a quienes se acercan a las estanterías con el deseo de crear un ambiente moderno y agradable en sus hogares.

Marlene Sánchez Márquez, relacionista pública del Fondo de Bienes Culturales, declaró a **Cuba Internacional** que las confecciones textiles y la muñequería presentan una amplia oferta de tejidos combinados con atractivos diseños de reconocidos artistas



Un espacio perfecto para apreciar y adquirir la artesanía que hoy se hace en el país.



Arte en La Rampa propone nuevas y sugerentes ofertas creadas por las manos de artistas locales.

Arte en La Rampa celebra este año sus dos décadas de vida bajo los auspicios del Fondo Cubano de Bienes Culturales.



cubanos, como la pintora Zayda del Río, Confecciones Rudy, entre otros.

El espacio destinado al calzado ha tenido una gran afluencia de público y cada año mejora –en opinión de los visitantes– en variedad y calidad estética.

Dentro del proyecto también se unen propuestas artísticas y literarias, como presentaciones de libros y discos de ediciones Egrem, venta de revistas especializadas, a la vez que se promueve el encuentro del público con importantes personalidades de la cultura nacional.

El Pabellón Cuba en días de verano es una opción excelente dirigida a la familia que desee, además, degustar un sabroso maíz asado, tomar un café, o disfrutar de un espectáculo con lo mejor de la música cubana de estos tiempos.

Cada año reconocidos artistas del país se reúnen en la Feria para mostrar su buen hacer en el jazz, la música campesina, la trova, la peña “A escena con”, conducida por el actor Renecito de la Cruz, improvisaciones en la Pérgola y conciertos, algunas de las sugerencias de esta edición de Arte en La Rampa. ♦

Sus múltiples programas la definen como una Fiesta de la Cultura, con presentaciones de libros, obras de teatro, agrupaciones musicales y solistas, espectáculos para niños y jóvenes, entre otras propuestas.



Art in La Rampa Celebrates 20 Years

During the summer season in Cuba, it is common that children, youths and adults visit the Art in La Rampa Fair, which is held in its usual venue at the Cuba Pavilion, where visitors can enjoy varied cultural and recreational options in a sound and festive environment inherent to the vibes of that popular facility.

This edition is very special, as it celebrates the 500th anniversary of the foundation of Havana, in November, and the 60 years of the Cuban Revolution, among other major events.

The Cuba Pavilion, located on a hill that is very close to Havana's Malecón (seafront drive), offers artworks by prestigious artists, and a wide range of decorative items, including handicrafts, ceramic, gold and silver articles, and furniture with one-of-a-kind designs, which capture the attention of visitors interested in creating a modern and pleasant atmosphere at home.

*Marlene Sánchez Márquez, who is in charge of public relations at the Cuban Fund of Cultural Assets (FCBC), told **Cuba Internacional** that there are varied offers of textiles and dolls using combined fabrics and attractive designs by renowned Cuban artisans.*

Shoes also attract a large number of people, and offers improve every year in terms of variety and esthetic quality, according to regular visitors.



En más de 60 stands está representada la producción de creadores de las provincias La Habana, Artemisa, Mayabeque y Cienfuegos.



Artículos como los bolsos son muy apreciados por su calidad.

The project also consists of artistic and literary options such as book and CD launches by EGREM, sales of specialized magazines, and meetings between the audience and major personalities of Cuban culture.

During the summer, the Cuba Pavilion is an excellent option for families who also want to taste delicious baked corn, drink coffee or enjoy a concert of the best Cuban music today.

Every year, renowned Cuban artists meet at the Fair to show their creations in jazz, country music and ballads, and events like "On Stage with", hosted by actor Renecito de la Cruz, improvisations in La Pérgola, and concerts are some of the main options at this edition of Art in La Rampa. ♦



EMPRESA DE SEGUROS NACIONALES

40años
seguros de
tu futuro!

¿Cómo proteger a tu familia de los imprevistos?



Contrate un seguro con la ESEN.



Aseguramos tu vida y patrimonio



Nuestras coordenadas en las Páginas Amarillas de ETECSA

www.esen.cu; esen@esen.cu

La Atenas de Cuba: naturaleza y sitios

| POR/BY **Wilfredo Alayón**

Próxima a cumplir 326 años y asentada sobre suaves colinas alrededor de la majestuosa bahía homónima, a la ciudad de Matanzas, conocida también como la Atenas de Cuba, la rodea una naturaleza que le aporta un sello distintivo.

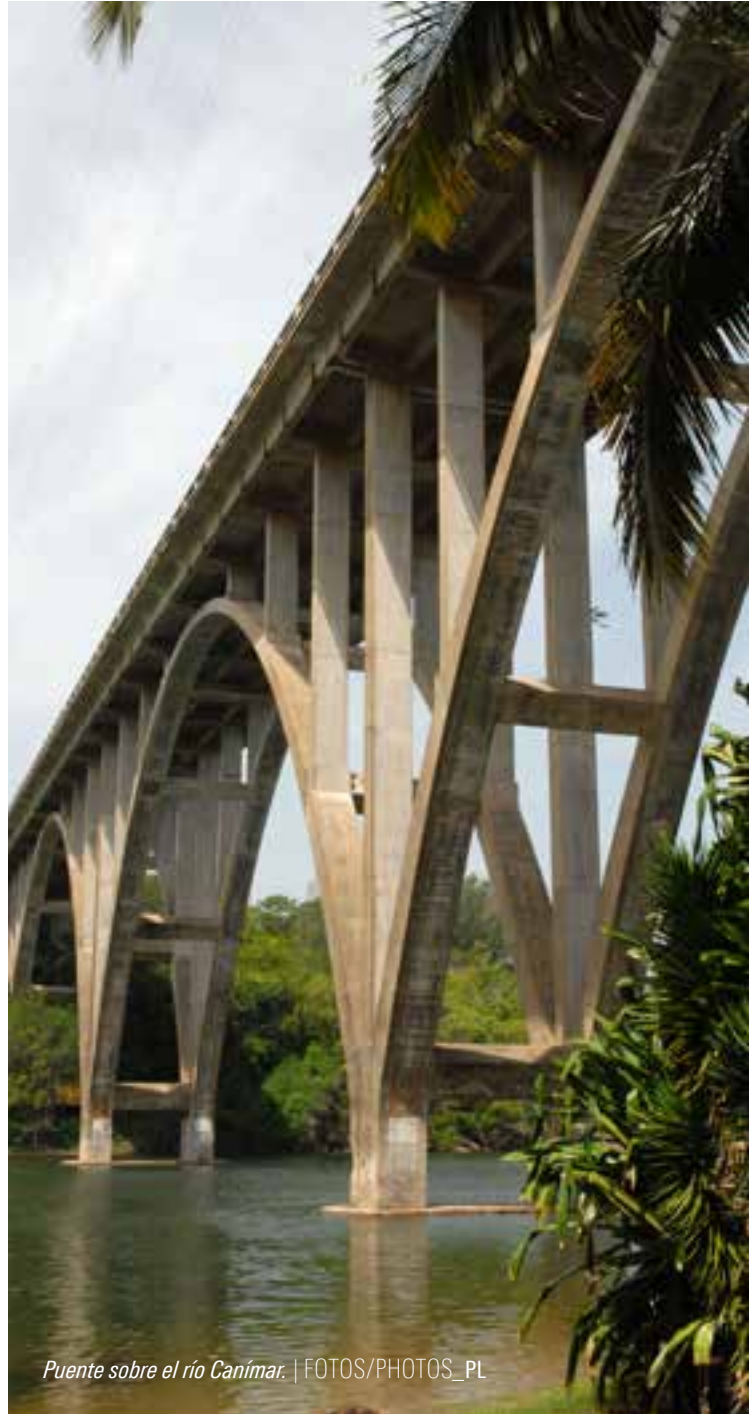
Fundada el 12 de octubre de 1693 por 30 familias procedentes de Islas Canarias, España, tres ríos atraviesan su territorio: el Yumurí, que da origen al imponente valle del mismo nombre; el San Juan, y el Canímar.

Esta característica motivó la necesidad de construir pasarelas (peatonales, ferroviarias y automovilísticas) para cruzarlos, de ahí que a la urbe se le conozca además como la Ciudad de los Puentes. Los tres más relevantes perpetúan nombres de patriotas cubanos que lucharon contra España y alcanzaron grado de general: Calixto García, José Lacret Morlot y Silverio Sánchez Figueras.

Las famosas Cuevas de Bellamar, símbolo de la urbe matancera, fueron descubiertas de manera casual en la centuria decimonónica y, posteriormente, acondicionadas para recibir visitantes.

De particular interés –y desde donde puede admirarse todo el esplendor y la belleza del Valle del Yumurí– resulta el Mirador de Monserrate, que debe su nombre a la ermita homónima, sede de peregrinaciones tradicionales catalanas desde el año 1875.

Tales regalos de la naturaleza se unen a lugares de valor histórico y arquitectónico para completar la hermosura de esta ciudad, distante a 100 kilómetros al este de La Habana. Ejemplo de ellos es La Vigía, sitio fundacional ubicado en una pequeña elevación aledaña al río San Juan, que constituyó la primera Plaza de Armas de la villa. Está enmarcada por importantes edificaciones, como el teatro Sauto, uno de los de mejor acústica en Cuba, y el museo Palacio de Junco.



Puente sobre el río Canímar. | FOTOS/PHOTOS_PL



Formaciones cristalinas en el techo de las Cuevas de Bellamar.

En el entorno se encuentran también el monumento al soldado libertador de las guerras contra la corona española y la estación de bomberos, con un museo dedicado a rememorar a esos esforzados combatientes de las llamas.

Otros inmuebles en el área lo ocupan la Editorial Vigía, que emplea para sus textos papel reciclado; la galería de arte Pedro Esquerré, y el Departamento de Patrimonio y Monumentos.

Cerca de este escenario fundacional, las autoridades locales levantaron el parque Bonifacio Byrne, nombre que recuerda a uno de los principales poetas de Cuba, natural de Matanzas y apodado el “bardo de la bandera”, por los versos dedicados a la enseña nacional. Especialistas aseguran que el mural de cerámica erigido en esa plaza es el mayor de su tipo al aire libre en el país.

Ya en el centro de la ciudad se levanta la que fue la segunda plaza de armas: el Parque de la Libertad, testigo de numerosos acontecimientos históricos, políticos y sociales.

Según el historiador Arnaldo Jiménez de la Cal, su fisonomía comenzó a perfilarse hacia 1800. Pero fue en 1909 cuando adquirió mayor dimensión el conjunto arquitectónico, cuyo punto central es la estatua a José Martí y una representación de la Libertad cuando rompe las cadenas.

Rodean esta plaza la sala de conciertos José White, donde se estrenó ante el público el danzón, baile



Conocido antiguamente como La Plaza de Armas, el parque de La Libertad se ubica en el centro de la urbe.



Creado con el objetivo de unir el barrio de Versalles con el centro, sobre el río Yumurí, el puente de la Concordia cuenta con arcos de 36 metros de luz.

obligada referencia el Castillo de San Severino, una construcción militar que data de 1734.

En la actualidad la edificación funciona como museo, y por su significación fue incluida, en la década de los años 1990, en el programa de la Unesco denominado La Ruta del Esclavo.

Otras construcciones singulares, al decir de expertos, son el antiguo Instituto de Segunda Enseñanza, la iglesia de La Catedral, el Seminario Evangélico y de Teología, la iglesia de San Pedro Apóstol y el edificio que alberga la Estación de Ómnibus Interprovincial.

“La ciudad de Matanzas, tanto en el pasado como en el presente y en el futuro, constituye un punto insoslayable en el mapa histórico y cultural de Cuba”, ponderó el historiador Jiménez de la Cal. ♦

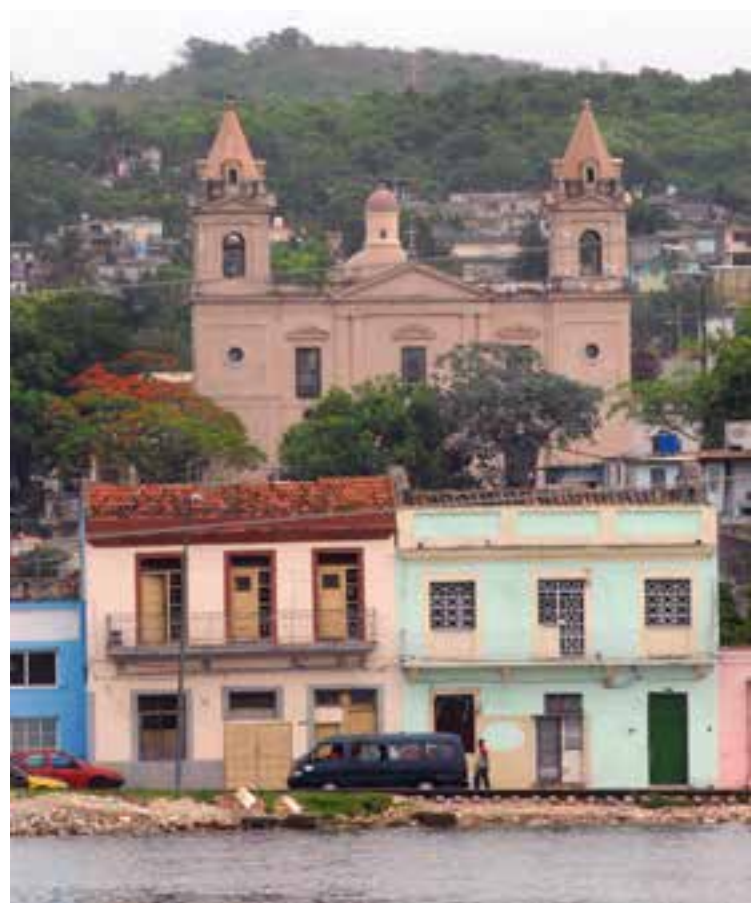
nacional cubano; el Museo Farmacéutico, único de su tipo en el continente; la biblioteca Gener y del Monte, y la sede de la Asamblea Provincial del Poder Popular.

EL BALCÓN Y EL CASTILLO DE SAN SEVERINO

Por una de las entradas a la ciudad de Matanzas el visitante encuentra el parque René Fraga Moreno, cuyo diseño artístico asemeja el escudo cubano. Este se caracteriza por tener espacios arbolados a diferentes niveles y escalinatas relacionadas entre sí.

Dispone de terrenos deportivos y un campo central donde pueden disputarse partidos de béisbol, fútbol, baloncesto, tenis y voleibol, además de un área para fiestas populares, en especial durante la etapa veraniega.

El sitio permite contemplar una vista hermosa y abarcadora de Matanzas y constituye, de hecho, el balcón de la ciudad, según Jiménez de la Cal. El investigador subraya que al hablar de Matanzas es de



Vista de la ciudad.

The Athens of Cuba: Nature and Sites



Castillo de San Severino, una construcción militar que data de 1734.

About to turn 326 years and founded on small hills around the majestic bay of the same name, the city of Matanzas, also known as the Athens of Cuba, is surrounded by nature, which gives the village a distinctive touch.

Three rivers, Yumurí, which is in the impressive valley of the same name; San Juan and Canímar, run through Matanzas, which was founded on October 12, 1693, by 30 families from the Canary Islands, Spain.

This characteristic created the need to build crossings over the rivers, so Matanzas is also known as the City of Bridges.

The famous Bellamar Caves, a symbol of the city, were discovered accidentally in the 19th century and were adapted later to receive visitors.

Of particular interest is the Monserrate Viewpoint, from where all the splendor and beauty of the Yumurí Valley can be appreciated and which was named after the homonymous chapel, the venue of traditional Catalan pilgrimages since 1875.

Those gifts from nature, as well as sites of historic and architectural values, complement the beauty of the city, which is 100 kilometers east of Havana. An example of that is La Vigía, where Matanzas was founded, on a small hill by the San Juan River. It was the village's first Arms Square, and it is surrounded by important buildings, like the Sauto Theater, which has the best acoustics in Cuba, and the Palacio de Junco Museum.

In the surroundings are also the monument to the liberating soldiers who fought in the wars against Spanish rule, and the fire station, which houses a museum to remember the hard-working firefighters.

Other buildings in the area are occupied by the Vigía publishing house, which uses recycled paper in its books; the Pedro Esquerré Art Gallery, and the Heritage and Monuments Department.

Near the founding site of the city, local authorities built the Bonifacio Byrne Park, in honor of one of Cuba's best poets, who was born in Matanzas.

Downtown is the city's second Arms Square: Parque de la Libertad, where several historic, political and social events have taken place.

According to historian Arnaldo Jiménez de la Cal, "The city of Matanzas, in the past, the present and the future, constitutes an unavoidable point in Cuba's historic and cultural map". ♦



La centenaria edificación posee una gran historia vinculada con el desarrollo del teatro y la cinematografía en Cuba.



PREMEZCLA de HARINA



ahora es más fácil



Industrial Molinera de la Habana SA
Anillo del Puerto No. 10 e/ Línea de
Ferrocarril y Litona, Regla, La Habana, Cuba
Tel: (537) 7 94 07 85 al 88
email: cfrete@imsa.co.cu



f
imsocuba
www.molinosimsa.com

t
imsocuba

IMSA
Industrial Molinera de la Habana



Cariñito para Cuba en Lima-2019

| POR/BY **Fausto Triana**
| FOTOS/PHOTOS **José Tito Meriño**

Aunque siempre son altas las exigencias en el deporte, un emblema que es orgullo nacional en Cuba, nadie podrá negar que incluirse entre los cinco mejores países de los XVIII Juegos Panamericanos de Lima-2019 pondera nuevamente el rango de la isla y su despliegue en la capital peruana.

Terminó Cuba con *Cariñito*, cumbia compuesta en la nación incaica hace 40 años y que se puso de moda en la cita continental. Varios de sus máximos exponentes no solo conquistaron las medallas de oro, sino que se granjearon la admiración y el respeto de los participantes, incluidos público, atletas, directivos y periodistas.

Nombres hay imprescindibles que no deben pasarse por alto. Mijaín López –en primer plano por derecho propio– obtuvo su quinta corona panamericana en los 130 kilos de la lucha grecorromana, sin recibir un punto en contra, para añadir más a su leyenda, que suma tres títulos olímpicos.



Menos de dos minutos sobre el colchón aguantó el venezolano Moisés Pérez en la final de los 130 kilogramos del estilo greco, cuando enfrentó por el oro al impresionante gladiador cubano Mijaín López.

Asimismo, Idalys Ortiz, campeona olímpica de judo de más de 78 kilos, volvió por la senda victoriosa; la pertiguista Yarisley Silva; la discóbola Yaimé Pérez; en canotaje Mayvihanet Borges (oro y bronce), Fernando D. Jorge (oro y plata), Serguey Torres y Katherin; Laina Pérez y Jorge Grau, ambos dos veces titulares panamericanos en tiro; el veterano remero Ángel Fournier; el saltador de longitud Juan Miguel Echevarría, y el saltador de altura Luis Enrique Zayas.

Párrafo aparte para las ciclistas Arlenis Sierra (oro en la ruta y bronce en el omnium) y Lisandra Guerra, medallista de plata en el keirin, después de casi un año sin entrenar y un período dudoso post-parto, que la hicieron pensar en su futuro en el deporte.

Con toda intención dejamos el boxeo aparte para dedicarle el espacio que merece. Llamado Buque Insignia del deporte cubano, no pudo ser más extraordinaria su actuación, con ocho preseas áureas de 10 posibles. La superioridad de los pugilistas de la mayor de las Antillas goza de un reconocimiento general.

Dentro del boxeo, las ovaciones especiales para Julio César la Cruz, uno de los semicompletos de mayor técnica en el mundo, quien añadió a su vitrina de trofeos y medallas su tercera dorada consecutiva en Juegos Panamericanos (Guadalajara-2011, Toronto-2015 y Lima-2019). Descollante labor también del jovencito Osvel Caballero en 56 kilos, quien se impuso por unanimidad al favorito colombiano Céiber Ávila.

Julio César La Cruz, actual campeón mundial y olímpico de los 81 kilogramos, ganó su tercera corona consecutiva en juegos continentales.



La judoca Idalys Ortiz cumplió con los pronósticos y ganó por tercera vez consecutiva la corona panamericana en los más de 78 kilogramos.



La dupla cubana de Fernando Dayán Jorge y Serguey Torres alcanzó la medalla de oro en la canoa biplaza.



Arlenis Sierra consiguió una medalla de bronce para Cuba en el omnium femenino, correspondiente al ciclismo de pista.

De las menciones imprescindibles, el luchador de grecorromana y campeón olímpico de los 59 kilos Ismael Borrero y otras 14 medallas aportadas por la lucha, incluidas tres más de oro.

Destaque para la esgrima, con los tronos por equipos en espada, tres de plata y dos de bronce, junto a el ascendente equipo masculino de voleibol, plata después de dejar en el camino a Brasil.

Decepción total la selección de béisbol, no solo eliminada en la primera fase después de caer ante Colombia 1x6 y Canadá 6x8.

Si quedaba algo peor, sucedió lo increíble en la disputa del quinto lugar contra República Dominicana: con ocho carreras de ventaja en el décimo inning, los cubanos cayeron 9x10, el resultado más adverso de esta disciplina en la historia de Juegos Panamericanos, que había ganado 12 títulos, con una presea de plata y la no participación en la justa de México-1955.

Vale remarcar que Lima-2019 fue el encuentro más reñido entre los países en las historia de estos eventos múltiples. Por primera ocasión, los seis primeros del cuadro de medallas rebasaron las 30 de oro y algunos invitados no habituales al *top ten* (Chile, Perú y República Dominicana) sobresalieron. Un progreso notable al mismo tiempo de Colombia, séptimo.

Entre los aciertos de la lid, el *Cariñito* que nos dejaron los peruanos, las excelentes instalaciones, alegría, música y la cultura incaica y de los ancestros del país andino en general. ♦

Posición	País	Oro	Plata	Bronce	Total
1	Estados Unidos	120	88	85	293
2	Brasil	55	45	71	171
3	México	37	36	63	136
4	Canadá	35	64	53	152
5	Cuba	33	27	38	98
6	Argentina	32	35	34	101
7	Colombia	28	23	33	84
8	Chile	13	19	18	50
9	Perú	11	7	21	39
10	República Dominicana	10	13	17	40

Cariñito to Cuba in Lima 2019

Although demands are always high in sport, an emblem that is national pride in Cuba, no one can deny that being among the top five countries at the 18th Lima 2019 Pan American Games speaks highly again of the Caribbean island's performance in the Peruvian capital.

Cuba concluded with "Cariñito" (Affection), a cumbia song which was composed in Peru 40 years ago and was in fashion at the continental event. Several of Cuba's best athletes won gold medals and the admiration and respect of participants, including the audience, athletes, sports officials and journalists.

There are indispensable names that should not be overlooked. Mijaín López won his fifth Pan American gold medal in the 130-kg division in Greco-Roman wrestling, without getting a point against him.

In addition, judoka Idalys Ortíz, Olympic champion in the +78-kg division, won the title again, as well as pole vaulter Yarisley Silva; discus thrower Yaimé Pérez; canoeists Mayvihanet Borges (gold and bronze), Fernando D. Jorge (gold and silver), Serguei Torres and Katherin; Laina Pérez and Jorge Grau, both two-time Pan-American champions in shooting; rower Angel Fournier; long jumper Juan Miguel Echevarría and high jumper Luis Zayas.

A separate mention for cyclists Arlenis Sierra (gold medal in route and bronze medal in omnium) and Lisandra Guerra, silver medalist in keirin, after nearly a year without training and a difficult post-partum period (after giving birth to Thiago), who made her think about her future in sport.

Extraordinary was Cuba's performance in boxing with eight of ten possible gold medals. The superiority of Cuban boxers is renowned worldwide.

Special mentions are for Julio César la Cruz, one of the world's best semi-heavyweight boxers, and Osvel Caballero in the 56-kg division.

Among the indispensable mentions are the Greco-Roman wrestler and Olympic champion in the 59-kg division, Ismael Borrero, and 14 other medals contributed by Cuban wrestlers, including three titles, at the Pan American Games held in the Peruvian capital, and fencing, with the title by teams in the sword contest, three silver medals and

two bronze medals, along with the performance by the ascending men's volleyball team, who won the silver medal after defeating Brazil.

A total deception was the Cuban baseball team, which was eliminated in the first phase of the competition after losing to Colombia 1-6 and Canada 1-8, but the worst and most incredible thing happened in the game for the fifth place against the Dominican Republic: the Cubans were eight runs ahead in the tenth inning, but they lost 9-10.

It is worth noting that Lima 2019 was the toughest event among countries in the history of these multi-sports competitions. For the first time, the tops six nations in the medal table won more than 30 gold medals.

The "Cariñito" that Peruvians gave to Cubans, the excellent facilities, happiness and music, and the culture from the Incas and the country's ancestors in general are among the achievements of the event. ♦



La campeona panamericana y mundial de 2015 en salto con pértiga, la cubana Yarisley Silva, revalidó su cetro continental con 4,75 metros, su mejor marca de la temporada.

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

LIVE LETTER

| A CARGO DE / BY
Fernando Rodríguez Sosa



Documentado y ameno estudio sobre el spot publicitario de las artes visuales en la Televisión Cubana, a partir del análisis de dos proyectos emblemáticos del género: *MirArte*, de Raysa White, y *Arte cubano*, de Roberto Chile. Asesora, guionista, directora de televisión, profesora y narradora, Guiomar Venegas Delgado (Casilda, Trinidad, provincia de Sancti Spiritus, 1952), quien durante más de tres décadas ha trabajado en la televisión de la isla, ha sido reconocida, entre otros galardones, con la condición Artista de Mérito del Instituto Cubano de Radio y Televisión. Este libro, en opinión del doctor Mario Masvidal Saavedra, “nos ha entregado una mirada escrutadora, crítica e ingeniosa sobre el arte de promover el arte en el audiovisual contemporáneo en Cuba”.

A documented and enjoyable study on advertising spots on visual arts broadcast on Cuban Television, based on the analysis of two emblematic projects: MirArte, by Raysa White, and Arte Cubano, by Roberto Chile. Guiomar Venegas Delgado (Casilda, 1952) is an advisor, scriptwriter, TV director, professor and author, who has worked for Cuban Television for more than three decades. She has been acknowledged, among other awards, as an Artist of Merit of the Cuban Radio and Television Institute. This book, according to Dr. Mario Masvidal Saavedra, “takes a scrutinizing, critical and ingenious look at the art of promoting art in contemporary audiovisuals in Cuba”.



Mirarte para verte arte cubano. La década prodigiosa del spot de artes visuales en la Televisión Cubana, de Guiomar Venegas Delgado, Ediciones En Vivo, La Habana, 2018, 190 pp.

Mirarte para Verte Arte Cubano. La Década Prodigiosa del Spot de Artes Visuales en la Televisión Cubana, by Guiomar Venegas Delgado, Ediciones En Vivo, Havana, 2018, 190 pages.

Quiénes somos

La Empresa de Proyectos de Arquitectura e Ingeniería de la Habana, EPROB, es una organización con más de cuatro décadas de fundada y que cuenta con una experiencia demostrada con su participación en diferentes sectores de la economía.

Nuestros Servicios:

- Proyectos Integrales de Arquitectura e Ingeniería
- Evaluación de Ofertas y Análisis de Factibilidad
- Administración de Proyectos de Inversión
- Consultoría y Asistencia Técnica
- Evaluación de Riesgos de Vulnerabilidad
- Paisajismo
- Diseño de Interiores
- Defectaciones
- Levantamiento Topográfico
- ICT y Archivo

Rehabilitación

Diseño de Interiores

Educación

Salud



más de
40 años
proyectando
futuro



Diseño e ingenio
en equipo.

Calle Gess, # 677, s/n Amado y Acapulco, 10 de Octubre,
T: (+52) 2642-5994 / 2642-5994 / 2642-5992-54
negocios@eprob.cu / direccion@eprob.cu
www.eprob.cu



UNA MINA DONDE USTED PUEDE INVERTIR

Prolongación Carretera Central e/ Via Blanca y Línea de Ferrocarril,
Virgen del Camino, San Miguel del Padrón, La Habana, Cuba.
Telf: (537)6902741, Web: www.gmsa.cu, Correo: direccion@gmsa.cu.



GeoMinera S.A.



CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

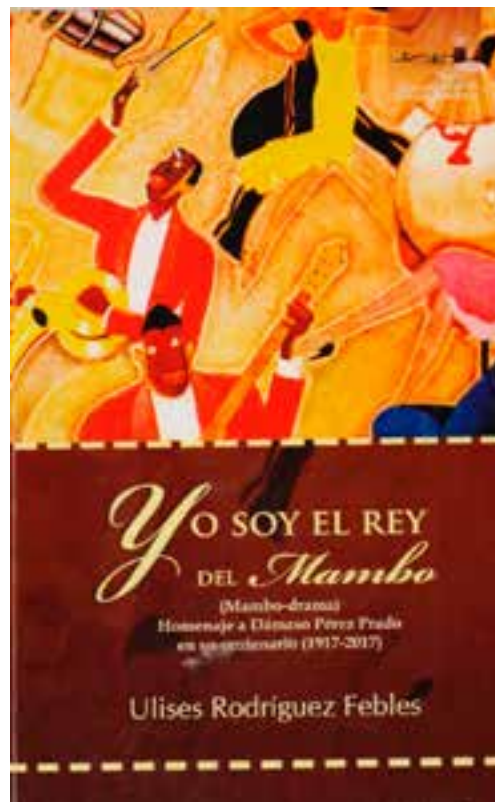
LIVE LETTER

| A CARGO DE / BY
Fernando Rodríguez Sosa



Escrita en homenaje al centenario del natalicio de Dámaso Pérez Prado, esta pieza teatral recrea pasajes de la vida del conocido –y reconocido– músico matancero. Dramaturgo y narrador, Ulises Rodríguez Febles (Cárdenas, Matanzas, 1968) es autor, entre otras obras, de *El concierto*, Premio Royal Court Theatre, y *Minsk*, Premio Uneac de Novela Cirilo Villaverde. *Yo soy el Rey del Mambo* logra –como afirma el actor y director Rubén Darío Salazar– presentar “los dolores, alegrías, dudas y certezas” que marcaron la vida del artista. Interesante propuesta que contribuye al justo reconocimiento, desde la escena, a quien, en palabras del musicólogo Leonardo Acosta, fue “uno de los grandes innovadores dentro de la música popular cubana”.

Written to commemorate Dámaso Pérez Prado's 100th birthday, this play recreates scenes in the life of the known, and renowned, musician from Matanzas. Playwright and writer Ulises Rodríguez Febles (Cárdenas, Matanzas, 1968) is the author of El Concierto, winner of the Royal Court Theatre Award, and Minsk, winner of the Cirilo Villaverde UNEAC Novel Award, among other plays. Yo Soy el Rey del Mambo succeeds, as actor and director Rubén Darío Salazar says, in presenting “the pains, happiness, doubts and certainties” that marked the artist's life. It is an interesting proposal that contributes to the just recognition, from the stage, of who was “one of the great innovators in Cuban popular music”, according to musicologist Leonardo Acosta.



Yo soy el Rey del Mambo, de Ulises Rodríguez Febles, Ediciones Matanzas, Colección Puentes, Matanzas, 2018, 116 pp.

Yo Soy el Rey del Mambo, by Ulises Rodríguez Febles, Ediciones Matanzas, Colección Puentes, Matanzas, 2018, 116 pages.

"Más vale andar solo que mal acompañado"; "Camarón que se duerme se lo lleva la corriente"; "Dos capitanes hundén el barco...". He aquí algunos de los refranes incluidos en este volumen, seleccionados de entre los miles que el periodista, narrador y dramaturgo Tomás Álvarez de los Ríos (Sancti Spiritus, 1918-2008) logró atesorar a lo largo del tiempo. Transmitidos de generación en generación, estos breves textos –muestra del saber y la intuición de los hombres– encierran enseñanzas y lecciones, siempre con la lozana frescura que acompaña a las más auténticas expresiones populares. Con esta segunda edición de *El libro de los refranes*, se enriquecen los estudios relacionados con la identidad de la nación cubana.

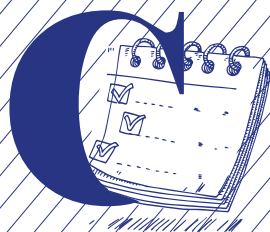


"Better alone than in bad company", "Even the best swimmers can be carried away by a strong current", "Two captains sink the ship"... Here are some of the sayings contained in this book, selected among thousands that journalist, writer and playwright Tomás Álvarez de los Ríos (Sancti Spiritus, 1918-2008) compiled for a long time. Passed from generation to generation, these brief texts, which convey humans' wisdom and intuition, carry teachings and lessons, always with the healthy freshness that accompanies the most authentic popular expressions. This second edition of El Libro de los Refranes, complements the studies on the Cuban nation's identity.

El libro de los refranes, de Tomás Álvarez de los Ríos, Editorial Ácana, Colección Mare Nostrum, Camagüey, 2017, 120 pp.

El Libro de los Refranes, by Tomás Álvarez de los Ríos, Editorial Ácana, Colección Mare Nostrum, Camagüey, 2017, 120 pages.

A CARGO DE
Pedro Quiroga Jiménez



NUEVO FILME DE GERARDO CHIJONA CULMINA RODAJE

El reconocido cineasta Gerardo Chijona tardó siete semanas en rodar su más reciente película *Oscuros amores*, la cual se encuentra en fase de posproducción. Ese largometraje de ficción, producido por el Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos y con guion de Francisco García González, contará tres historias que, debido a varios imprevistos, se entrecruzarán hasta convertirse en la revelación de la trama del filme. Los actores Osvaldo Doimeadiós, Isabel Santos, Carlos Enrique Almirante, Yailín Coppola, Luis Alberto García y Yenni Soria interpretarán a los personajes principales, atraídos por el amor y la muerte.

GERARDO CHIJONA CONCLUDES SHOOTING OF NEW FILM

*It took six weeks to renowned Cuban moviemaker Gerardo Chijona to shoot his latest motion picture, *Oscuros Amores*, which is in the post-production phase. The feature-length film, produced by the Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry (ICAIC) and with a script by Francisco García González, tells three stories that, due to several unforeseen events, are intermingled to reveal the film's plot. Actors Isabel Santos, Osvaldo Doimeadiós, Carlos Enrique Almirante, Yailín Coppola, Luis Alberto García and Yenni Soria will play the main characters, who are attracted by love and death.*

COMPAÑÍA ACOSTA DANZA ARREBATA OVACIONES EN ESPAÑA

Las ciudades españolas Peralada, Santander y Almansa acogieron en agosto último las actuaciones de la compañía cubana Acosta Danza. El conjunto, dirigido por el primer bailarín Carlos Acosta, se presentó en diferentes eventos artísticos, considerados los más importantes del verano español, como la edición 33 del Festival Castell de Peralada, el L Festival Internacional de Teatro, Música y Danza de Murcia, así como en el Palacio de los Festivales de Santander. Una selección de exitosas obras de su repertorio conformaron el programa, que incluyó las coreografías del español Goyo Montero *Imponderable* y *Llamada*, así como la pieza *Mermaid*, de Sidi Larbi Cherkaoui, interpretada a dúo por Acosta y Marta Ortega.

BARRIO CHINO DE LA HABANA LUCE MEJORES GALAS

De alto valor histórico y patrimonial, el Barrio Chino, en el municipio de Centro Habana de la capital cubana, luce sus mejores galas tras concluir las obras de restauración e iniciar los programas culturales para su reanimación. Restaurantes, zonas peatonales, galerías de arte y un espejo de agua, junto a un nuevo pórtico, dan un rostro nuevo a ese emblemático sitio, al cual concurren miles de personas para encontrarse con la cultura del gigante asiático y, en particular, su rica y peculiar gastronomía. Como parte del proyecto de conservación del Barrio Chino, fueron restaurados siete restaurantes, la casa del té y el jardín de los bonsáis, al tiempo que se continúa trabajando en otros objetos de obra. Los primeros negocios de propiedad china en La Habana se abrieron en 1858, y su crecimiento y desarrollo dieron lugar al surgimiento de uno de los más antiguos barrios de esa comunidad en América Latina.

ACOSTA DANZA COMPANY IS HIGHLY ACCLAIMED IN SPAIN

The Cuban company Acosta Danza toured the Spanish cities of Peralada, Santander and Almansa in August. The group, directed by first dancer Carlos Acosta, performed in several major events during the Spanish summer, like the 33rd edition of the Castell Peralada Festival, the 50th International Theater, Music and Dance Festival in Murcia and the Festivals' Palace of Santander. The program consisted of a selection of the group's most successful shows, including works by Spanish choreographer Goyo Montero: *Imponderable* and *Llamada*, as well as Sidi Larbi Cherkaoui's *Mermaid*, danced by Acosta and Marta Ortega.

HAVANA'S CHINATOWN REMODELED

Havana's Chinatown, which has high historic and cultural values, has been remodeled to hold cultural events as part of its reanimation. Restaurants, pedestrian zones, art galleries and a water mirror near the new portico show the new face of that emblematic area, which is visited by thousands of people who enjoy Chinese culture and, in particular, its rich and peculiar gastronomy. As part of the preservation project in Chinatown, in Centro Habana municipality, seven restaurants, the tea house and the bonsai garden were remodeled, while work continues in other places. The first establishments owned by Chinese citizens in Havana opened in 1858, and their growth and development gave rise to the oldest neighborhood of that community in Latin America.





OMARA PORTUONDO ESTRENARÁ DISCO EN MÉXICO

La Diva del Buena Vista Social Club, Omara Portuondo, y la cantante y actriz mexicana Regina Orozco estrenarán en México, en octubre venidero, el CD *Pedazos de corazón*, grabado hace cuatro años y concebido a partir de una frustración amorosa de la mexicana, con temas de Agustín Lara, Álvaro Carrillo y clásicos del repertorio de Omara, como *Lágrimas negras*. Las presentaciones de ambas artistas tendrán lugar en el estado de San Luis Potosí, el Festival Cervantino de Guanajuato, el Palacio de Bellas Artes y el Centro Cultural Los Pinos, los dos últimos en la capital azteca. "Nunca he escuchado a una intérprete con esa magia; aunque cante los mismos temas siempre lo hace de manera distinta", subrayó Orozco al referirse a la cubana, mientras que Omara aseveró que Orozco "es una artista completa, muy talentosa y sensual; tiene una exquisitez vocal que encanta". Las presentaciones en escenarios mexicanos forman parte de la actual gira mundial de despedida de Portuondo, titulada *El último beso tour*, que inició a comienzos de este año y que incluye a Estados Unidos, Inglaterra, Turquía, Francia, España, Asia y los países escandinavos, entre otros. Tras su regreso de México a finales de octubre, la también conocida Novia del Filin viajará a Europa en noviembre; actuará

OMARA PORTUONDO TO RELEASE CD IN MEXICO

The Diva of Buena Vista Social Club, Omara Portuondo, and Mexican singer and actress Regina Orozco will release the CD Pedazos de Corazón, in Mexico, in October. The album was recorded four years ago and was conceived after a love frustration by the Mexican artist with songs written by Agustín Lara, Alvaro Carrillo and classic music in Omara's repertoire like Lágrimas Negras. The two artists will perform in the state of San Luis Potosí, the Cervantino Festival in Guanajuato, the Palace of Fine Arts and Los Pinos Cultural Center, the two latter in Mexico City.

"I have never listened to a singer with that magic; even when she sings the same songs always, she does it in a different way," said Orozco in reference to Omara, who noted that the Mexican singer "is a complete artist, very talented and sensual, with a vocal exquisiteness that I love! Performances in Mexico are part of Omara's current world farewell tour El Último Beso Tour, which started early this year and will include the United States, the United Kingdom, Turkey, France, Spain, Asia and the Scandinavian countries, among others.

After returning from Mexico in late October, Omara, who is also known as the Girlfriend of Feeling, will travel to Europe in

en Estados Unidos, Argentina y Chile y regresará a Cuba a inicios de diciembre. En fecha próxima deberá estrenar en los medios de comunicación masiva cubanos una versión del tema *Sábanas blancas*, de Gerardo Alfonso, que dedicará a La Habana por el aniversario 500 de su fundación.

*November, will perform in the United States, Argentina and Chile, and will return to Cuba in early December. She is expected to release a version of Gerardo Alfonso's song *Sábanas Blancas* in Cuba, which will be dedicated to the 500th anniversary of Havana.*



DAVID Y ERNESTO BLANCO ESTRENAN NUEVO PROYECTO MUSICAL

D'Blancos se nombra el nuevo proyecto de los hermanos David y Ernesto Blanco, con el que pretenden conquistar el mercado exterior en los próximos años. De acuerdo con ambos artistas, se trata de dar a sus canciones un estilo más internacional para posicionarse, sobre todo, en las redes digitales sin dejar de hacer lo que hasta ahora: el son, la guaracha, el mambo, la rumba y la conga, llevándolos al rock y al jazz latino. David dio a conocer recientemente el DVD *La trilogía*, publicado por el sello disquero Bis Music. El audiovisual cuenta con 22 temas, de ellos 20 de su autoría, seis compartidos con su hermano Ernesto. En este mes de septiembre, David debe viajar a España para, junto con Karamba, Nassiri Lugo, Adrián Berazaín y Jorgito Kamancola hacer varios conciertos como parte del proyecto *Habana Alternativa*, que dirige Jorge Luis Robaina, líder de Karamba.

DAVID AND ERNESTO BLANCO LAUNCH NEW MUSICAL PROJECT

D'Blancos is the name of the new project by the David and Ernesto Blanco brothers, with which they plan to conquer the international market in the next few years. According to the two singer songwriters, they will give a more international style to their songs to position themselves, above all, in digital networks, without stopping doing what they have done so far: Cuban music, son, guaracha, mambo, rumba and conga, with influences from rock and Latin jazz. Recently, David Blanco launched the DVD *La Trilogía*, published by the Bis Music record label. The audiovisual work contains 22 songs, 20 of which were composed by him and six were shared with his brother, Ernesto. David will travel to Spain soon, where he will give several concerts, accompanied by Karamba, Nassiri Lugo, Adrián Berazaín and Jorgito Kamancola, as part of the *Habana Alternativa* project, directed by Jorge Luis Robaina, leader of the popular band Karamba.

CONTRAPUNTO

BUENA MESA

GOOD FOOD

A CARGO DE / BY
Lucía Arboláez



Crema de calabaza

Con la calabaza se pueden elaborar infinidad de recetas llenas de sabor y aroma, como caldos, sopas y puré. También se puede degustar hervida o como guarnición de carne o de un arroz. Un plato casero muy popular es la crema de calabaza, de rápida y fácil preparación. A diferencia de otras fórmulas, esta no requiere muchos ingredientes y resulta exquisita al paladar.

INGREDIENTES

500 gramos de calabaza
1 litro de caldo de verduras o de pollo
1 cebolla mediana

½ pimienta
1 tallo mediano de apio
Algunas hojas de cilantro fresco
Sal y pimienta al gusto



MODO DE ELABORACIÓN:

Corte la calabaza en trozos y quítele las semillas y la piel que la recubre. Pique el pimienta y la cebolla en pedazos. Divida el tallo de apio en segmentos grandes. En una olla, mezcle los ingredientes junto con el caldo de su elección a fuego alto hasta hervir. Cuando la calabaza esté blanda, agregue el cilantro y cocine cinco minutos más. Añada la sal y la pimienta. Una vez cocinada, coloque todos los componentes en una licuadora y bata hasta que se haga una crema. Sitúe nuevamente en la olla, a fuego lento, para mantenerla caliente. Cuando se vaya a servir, puede añadirle una cucharadita de mantequilla o polvorear con queso amarillo rallado.

Cream of pumpkin

Several recipes full of flavor and aroma can be made using pumpkin, including stocks, soups and purées. Pumpkin can be served boiled or accompanying meat or rice. A very popular homemade dish is the cream of pumpkin, which can be prepared rapidly and easily. Unlike other recipes, this one does not require many ingredients and it is exquisite to the palate.

INGREDIENTS

500 gram of pumpkin
One liter of vegetables
or chicken stock
1 medium-size onion

½ pepper
1 medium-size celery stick
Some leaves of fresh coriander
Salt and pepper to taste

PREPARATION:

Cut the pumpkin into pieces, remove the seeds and peel. Slice the pepper and onion. Cut the celery stick in long segments. In a pot, pour the ingredients in the stock of your choice and cook over a high heat until it boils. After the pumpkin softens, add the celery and let it cook for five more minutes. Add salt and pepper to taste. After it is cooked, place all ingredients in a blender and mix until it becomes a cream. Put the pot on the heat again with a low flame to keep it warm. You can add a teaspoon of butter or dust it with shredded yellow cheese. .



Aseguramos el patrimonio económico de **Cuba** desde **1963**

**Comercializamos productos de seguro
destinados a:**

Hoteles y Comercios • Transporte de Cargas
Personas • Petróleo y Gas • Ingeniería y Construcción
Aviación • Marítimo • Responsabilidad Civil
Transportistas • Ferias y Eventos • Todo Seguro



ESICUBA

Seguros Internacionales de Cuba, S.A.



esicuba.clientes@esicuba.cu
www.esicuba.cu



RON CUBAY


D.O.P. CUBA

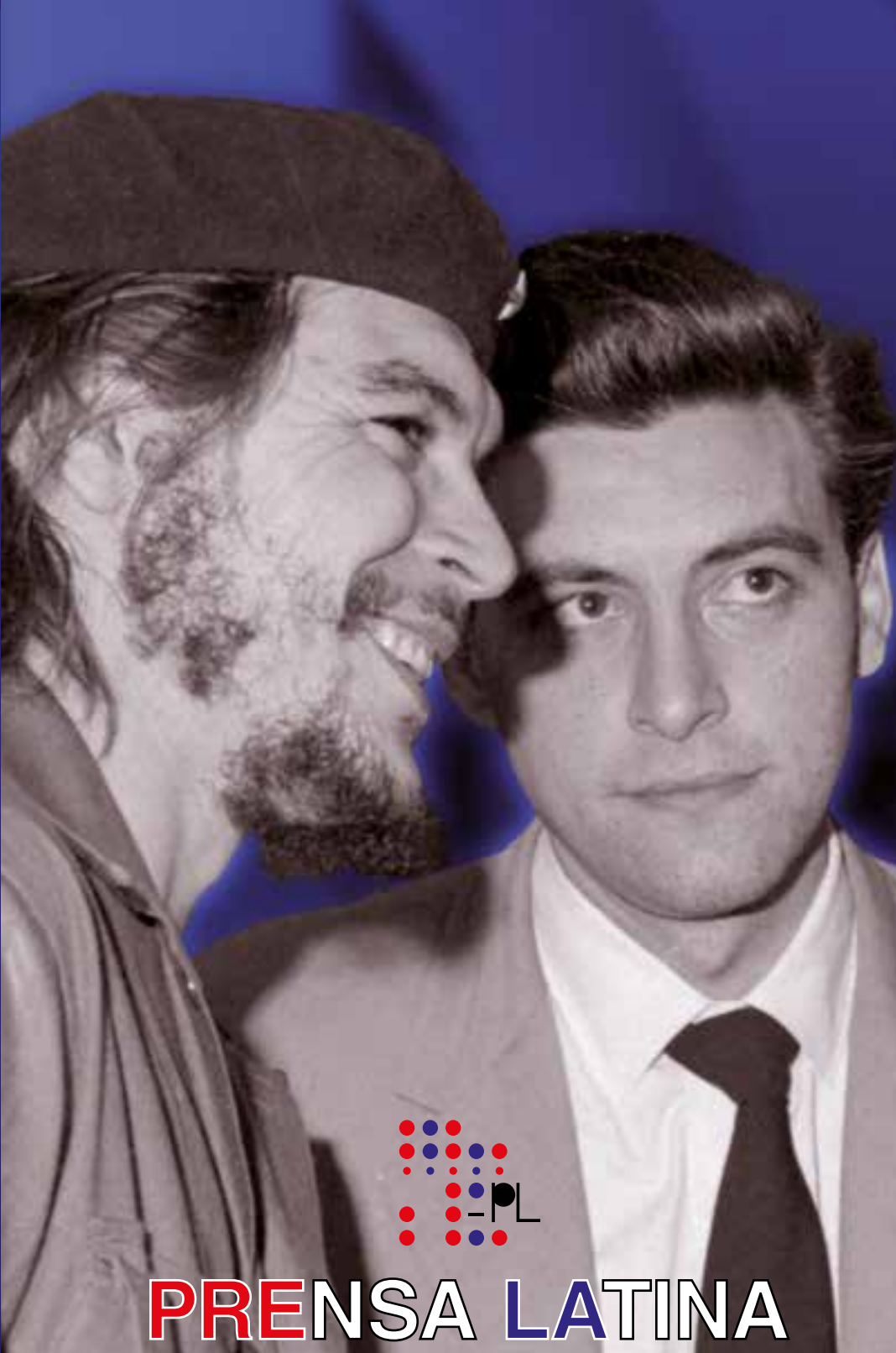


CubaRon
...el productor original...

www.cubaron.com

 Cuba Ron S.A.

 RonCubayCuba



PRENSA LATINA

Agencia Informativa Latinoamericana S.A.

Al servicio de la verdad



Agencia multimediática con más de 40 corresponsalías y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman millares las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

- Informativos
- Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)
- Televisivos
- Editoriales
- Fotográficos
- Radiales
- Productos Multimedia
- Editorial Prensa Latina
- Servicios de impresión

Contáctenos a través de:
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

www.prensa-latina.cu
www.plenglish.com

 AgenciaPrensaLatina
 @PrensaLatina_cu



GRAN CARIBE
GRUPO HOTELERO
★★★★★

Sensaciones Irrepetibles
Vive la tradición



Síguenos en...
www.gran-caribe.cu



@gran-caribehotel



Gran Caribe Hotels



Cuba